



自然の鏡 - 現代チェコ美術
Nature's Mirror - Contemporary Czech Art





もくじ

- 4 チェコ共和国首相よりメッセージ
- 6 チェコ共和国外務大臣よりメッセージ
- 8 チェコ共和国政府代表よりメッセージ
- 10 はじめに
- 11 自然の鏡に映し出された芸術
- 20 凡 例
- 21 図 版
- 68 作家略歴

C o n t e n t s

- 4 Message from the Prime Minister
of the Czech Republic
- 6 Message from the Minister of Foreign Affairs
of the Czech Republic
- 8 Message from the Commissioner General
of the Czech Republic
- 10 Preface
- 15 Art in Nature's Mirror
- 20 Notes
- 21 Plates
- 68 Biographies



チェコ共和国首相よりメッセージ

MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER OF THE CZECH REPUBLIC

それぞれの国には、他の文化に寄与するものや、他の文化を豊かにするもの、そして分かち合う経験があります。今日の世界の文化交流においてこのような相互交換は、お互いの国の理解を築くための重要な条件の一つとなっています。その歴史や地理的条件によって、いつの時代も商業と文化の交差点となってきたチェコ共和国がもたらすものはまたとない交流の経験と言えるでしょう。

この相互交換の点から、相互理解のための形式張らない素晴らしい可能性を、万国博覧会の基本理念に見出すことができます。万博では世界中からそれぞれの文化の最高のものが、対立することなく隣り合って一堂に会します。私はこれを最高の国際平和協力の可能性と見ています。

2005年万博では私たちもとりわけ文化の分野で私たちの伝統が長年育んできた最高のものを紹介いたします。

2005年愛知万博へのチェコ共和国の参加が新たな友好的で実りのある相互関係を生み、チェコの名を世界に広げるべく成功を願っております。

スタニスラフ・グロス
チェコ共和国首相

チェコ共和国首相よりメッセージ

MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER
OF THE CZECH REPUBLIC



EVERY COUNTRY HAS SOMETHING TO IMPART TO OTHER CULTURES, SOMETHING WITH WHICH TO enrich them, and experiences to share with them. When various cultures come together in today's world, this mutual exchange is one of the most important conditions in order to create an understanding between different countries. The Czech Republic has its own contribution to make as a country which, thanks to its history and geographical position, has always been a point of intersection of commercial and cultural influences, thus it has unique experience in various kinds of encounters.

I therefore see the idea underlying the World Expositions as a wonderful informal opportunity for mutual discovery. Their aim is to focus the best from all corners of the world in one place, thus giving individual cultures standing side by side, not opposite each other, the chance to come into their own. This I regard as an excellent contribution to international cooperation for peace.

We, too, will be presenting at the EXPO 2005 World Exposition the best that we have created during the long history of our nation, especially in the cultural environment.

I would therefore like to wish all success to the Czech participants at EXPO 2005 Aichi in establishing new and, in social terms, mutually beneficial relations, while spreading the good name of our country in the world.

JUDr. Stanislav Gross
Prime Minister of the Czech Republic



チェコ共和国外務大臣よりメッセージ

MESSAGE FROM THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF THE CZECH REPUBLIC

思想、物品、仕事の流通において、地理的な距離という障害がますます小さくなりつつある今日の世界では、様々な文化との相互理解はとても重要であります。この文化の相互理解は、文明の功績を友好的に分ち合い、人間性を豊かにする方法と言えます。私の考えでは、世界共同の未来においては、思想の共有と、個人間そして国家間の相互の寛容と尊重を導く、多方向性のコミュニケーションがなされると考えています。

チェコ共和国はこの点で、間違いなく貢献できると思います。私たちの文化と歴史は、この千年間の、主にヨーロッパにおける人間の歩みを反映しています。

2005年愛知万博は、平和な環境で個々の文化的経験や社会的経験を比較し、これらを理解し、そして分ち合うことができる、言わばフォーラムなのです。そして万国博覧会では、聖書の中の「全てを知りなさい、そして良いものだけを手元に置きなさい。」という言葉が他のどこよりも通用します。まさにキリスト教とユダヤ教の伝統に基づいている私たちの文化は、異文化からの全ての影響に対して開かれています。他方で、良くない影響に対して自分達の文化を保護する用意もできています。万国博覧会のような、文化レベルでの全世界的な会合は、このような文化比較の場としての素晴らしい始めの一歩と言えるでしょう。

2005年愛知万博におけるチェコ共和国の参加が、3千年期の始めに差し掛かった私たちの国、そして同様に世界にとって有益なものとなることを期待しております。また、私たちのパビリオンでは、多くの人々に満足していただけることと信じております。

ツィリル・スヴォボダ
チェコ共和国外務大臣

チェコ共和国外務大臣よりメッセージ

MESSAGE FROM THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE CZECH REPUBLIC



IN A WORLD WHERE GEOGRAPHICAL DISTANCES ARE INCREASINGLY BECOMING LESS OF AN OBSTACLE for the exchange of ideas, commodities and work, a shared knowledge of various cultures is very important. I see this knowledge as the way towards enriching humanity, and thus towards an appreciation of the values of civilisation common to all. The future of the world community is, in my opinion, founded on the sharing of ideas and on multilateral communication, which will, in turn, lead to tolerance and respect among individuals and nations.

The Czech Republic undeniably has much to offer in this respect. Our culture and history is a reflection of what humanity, particularly within Europe, has undergone over the last few millennia.

The EXPO 2005 World Exposition in the Japanese prefecture of Aichi provides the kind of forum which enables us to confront individual cultural and social experiences in a peaceful environment, to become acquainted with them, and to communicate them to others. Here, more than anywhere else, we see the legitimacy of the biblical words “Come to know everything, hold on to what is good”. Our culture, founded on Christian-Judaistic tradition, is open to all outside impulses, and is prepared to defend its values in any kind of discussion. Global international meetings in a cultural environment can be a worthy beginning for a discussion of this kind, namely global events such as the EXPO World Exposition.

I thus hope that Czech participation at the EXPO 2005 World Exposition proves to be an asset both for our country and for the world which it enters at the beginning of the third millennium. I am convinced that our pavilion will attract many appreciative visitors.

JUDr. Cyril Svoboda
Minister of Foreign Affairs of the Czech Republic



チェコ共和国政府代表よりメッセージ

MESSAGE FROM THE COMMISSIONER GENERAL OF THE CZECH REPUBLIC

チェコ共和国の2005年万国博覧会への参加における目的の一つが、チェコ文化の紹介および日本の皆様により多くのチェコの若手芸術家を知っていただく事にあります。私達は、2005年万博のテーマである「自然の叡智」への私達の解釈を表現する手段として、世界共通の言語である美術作品を抜擢しました。これは同様に、私達にとりましてチェコ共和国が選んだサブテーマ「いのちの芸術」を満たすことのできる媒体でもあります。

人と自然の関係は、古くから文学、音楽、美術に見られるように、根強いモチーフの一つです。この力強かつ非常に繊細な題材へのアプローチは、芸術家にとって、達成を目指すべく課題であります。私達は、11人のアーティストと彼らの人と自然との関係へのビジョンを紹介する「自然の鏡」展によって、これらテーマの形成を試みました。

当美術展を皆様がお楽しみいただき、美術作品を通じて小国、“ヨーロッパのハート”チェコ共和国を皆様が少しでも身近に感じていただけたら幸いです。

ヴラヂミール・ダリヤニン
チェコ共和国政府代表

チェコ共和国政府代表よりメッセージ

MESSAGE FROM THE COMMISSIONER GENERAL
OF THE CZECH REPUBLIC



ONE OF THE CHIEF AIMS OF THE CZECH REPUBLIC AT THE EXPO 2005 IS TO PRESENT THE COUNTRY'S culture and help raise the awareness about the work of young Czech artists among the Expo visitors in general and Japan's population in particular. As the chief motto of the EXPO 2005 is Nature's Wisdom, we have decided to seek to express it through the universal language of art. Also, art is the medium by which we want to present the message chosen to convey by the Czech Republic, i.e. The Art of Life.

Man's relation to the world and nature as a major determinant of the human life has therefore been a major motif experienced in literature, music and art ever since time immemorial. To grasp the strong, yet fragile subject is a great challenge to any artist. We have therefore attempted to express these endeavours by means of an exhibition titled Nature's Mirror and presenting eleven Czech artists' vision of the symbiosis.

It is my firm belief that you will find the exhibition captivating and that the artefacts on display will result in making closer our small country in the very heart of Europe.

Vladimír Darjanin
General Commissioner of the Czech Republic



はじめに

PREFACE

ヴラヂミール・ダリャニン氏が代表を務める 2005 年万国博覧会チェコ政府代表事務所は、チェコ共和国の国家予算を得た外務省の外郭団体です。この団体は、2005 年愛知万国博覧会におけるチェコ共和国参加の準備、実現化、そして清算撤去を目的としています。

2005 年愛知万国博覧会におけるチェコ共和国の企画の中には、幅広い関連プログラムと展覧会によるスペシャルイベントが含まれており、それらの企画を通して、今日のチェコ文化を詳しく紹介します。

「自然の鏡」美術展は、巡回展そして、2005 年愛知万国博覧会におけるチェコ共和国の関連プログラムとして企画されました。「自然の鏡」美術展の目的は、10 人のチェコ現代アーティストの作品を通じて、人類と自然の関係に対する様々な見解を紹介することにあります。各アーティストは、話題性および彼らのアーティストとしての資質が明らかになるよう紹介されます。

この美術展は直接、愛知のチェコ共和国パビリオンでは開催されませんが、チェコのアーティスト達は、万博会場外で紹介されます。

2005 年愛知万国博覧会へのチェコ共和国の参加はチェコ共和国政府によって承認されています。

THE COMMISSIONER GENERAL OFFICE FOR participation of the Czech Republic at the EXPO 2005, represented by the Commissioner General Mr. Vladimír Darjanin, is a subsidiary of the Czech Ministry of Foreign Affairs. The Commissioner General Office is responsible for the preparation and realization of the Czech participation in EXPO 2005 Aichi.

The overall idea of the Czech Republic's participation at EXPO 2005 AICHI includes a wide array of accompanying programs and special events throughout the exhibition, which should present contemporary Czech culture in detail.

The Nature's Mirror exhibition is conceived as a touring exhibit and is one of the accompanying programs, which will introduce the Czech Republic at the EXPO 2005 in the Japanese Aichi prefecture. The aim of the "Nature's Mirror" exhibition is to introduce the many kinds of perceptions of people and nature to the public in the works of 10 current Czech artists. Each author will be represented so that topic grasping as well as the quality of their own artistic position will be clearly shown.

This accompanying program is not directly connected to the Czech pavilion at Aichi; it will take Czech artists out of the exposition grounds.

The Government of the Czech Republic has approved the Czech Republic's participation in the World Exposition, EXPO 2005 in Aichi



“自然の叡智”は、文化的虚構です。文明社会は、この虚構により、人間世界には見出せない宇宙レベルでの調和という夢を守ろうとしています。欧州・大西洋文明のコンテキストにおいては、自然の叡智とは、自身の成功と益々加速されつつあるテクノロジーの発展とで盲目となった人間の創り出した虚構を意味します。私たちは通常、この虚構を真実を映し出す鏡とみなして、これに向き合っています。その中に私たちはその慰めとなる映を求め、そして（近年益々この傾向が強くなっていますが）人間のエゴを見出しているのです。

自然の叡智という隠喩は、今日のヨーロッパにおいてそのロマン主義的な性格が益々強調されつつあります。この言葉が近代的な意味において使われ始めたのは18世紀のことで、当時のフランスの思想家が用いたのがきっかけでした。後にその様々な異形がドイツのロマンチズムにも現われています。この隠喩はもともと革命的、画期的、そして啓発的なものでした。この隠喩は、ヨーロッパ人に、異なる視点、すなわち宇宙における人類の存在否定の視点から、そして人類の周囲への影響に対する批判的評価の視点から世界を眺めることを教えてくれたものでした。しかし時の流れとともに、鈍化した隠喩は、当然ながら人間の隠れ蓑、あるいは慰めの対象となっていきました。こうして自然の叡智は、私たちがその失敗、あるいは世界全般の尊重欠如の言い訳に用いる空虚な言葉となってしまったのです。

19世紀には、自然は最も近いもの、手で触れられるもの、そして同時に人類の欺瞞にはだかる手に負えないものでした。そのため、人間は自然に（その暗黙の了解を得て、つまり一見したところ罰を受けることなく）様々な性質を結び付けてきました。この人間の自然に対する自己展望と手を取り合って、人間の利益となるような自然支配、自然利用（エネルギー・原料源として、そして隠喩・インスピレーションの源として）の試みも進められていきました。しかしながらエコロジー危機とともに、勿論人間の自然に対する関係は大きく変化しました。この相互関係の中で、どちらが支配するもの、どちらが支配されるものなのであるか、以前のように明白ではなくなっているのです。どちらが原因で、どちらが結果なのか…

ドイツの社会学者ウルリッヒ・ベックは、20世紀末、自然はもともとあった状態のもの、そして不変のものではなくなってきており、逆に自然は歴史の産物、文明の内的装備となり、その自然の再生は基盤から危機にさらされていると主張しています。今日、人間の存在により全く影響を受けていない場所は、この地球上ではほぼ皆無に等しいものとなっています。環境哲学者オレク・スシは、地域や地方について語る時、せいぜい分明化ないし破壊の度合いの大小が比較される程度であると指摘しています。原生の、人間が手を触れていない叡智なる自然は、今日では事実上、維持が不可能なものとなっています。

だからといって自然の再生能力を否定するつもりはありません。ただ、世界の地球規模での変化、環境を支配し得るか否か、私たちに断言できないのです。それゆえ私たちは「自然の叡智」という言葉に対して、その最大の内なる敵、すなわち人類を自ら生み出した自然は、本当に賢明であるのかと声高に問いかけずにはいられないのです。

今日の芸術はしばしば、アーティスト達が強く体感する、支配される自然と、一見したところ状況を支配していると見られる人間との間の問題の多い相互関係を表現しています。「自然の鏡」プロジェクトでは、人間と自然との関係が、現代チェコ芸術家の芸術表現にいかんにか反映しているか、その様々な角度から日本の皆様に紹介する美術展が、その中核となっています。

美術展の柱となるテーマは、出展作品が意識的ないし無意識に表現対象としている“自然”です。モチーフとしての自然と風景は、チェコの芸術において14世紀まで遡る長い伝統をただ有しているだけでなく、民族意識の確立や民族性の理想的な表現の探究といった19世紀に起った特別な意義も含まれています。さらに、風景すなわち人間のまつわる自然は、造形芸術の題材として、造形芸術における現代的見解の形成に重要な役割を演じてきました。第二次世界大戦後には風景と自然は、チェコのアーティストにとって、抑圧的な全体主義体制からの避難の場、そして人間の自由や不安を表現する機会を提供してきました。出展作品ではもちろん、20世紀と21世紀の変わり目に際して、自然と風景に対



自然の鏡に映し出された芸術

ART IN NATURE'S MIRROR

する関係がいかに変化したかを見せてくれます。アーティスト達は、現在の世界に人の手の入らない自然はほとんどなく、以前に増して自然には人類が介入し、文明の発展が反映していることを意識しています。自然はもはや、人間が小さな存在であるこの世界に面した窓ではありません。しかしながら鏡となり、そこに人類は自分自信をはじめ、自己の問題、自己の欠陥、日々負うリスクが映し出されているのを、それらのもたらす結果を見通すことなく見つめるのです。

瞑想

現代チェコ芸術の特徴としては、その叙情性、暗喩への傾倒、そして世界の意義の熟考が挙げられます。不穏な現代は、瞑想に最適とは言えませんが、今日私たちが生きている世界を辛抱強く、厳格に見つめることにより、時として突拍子もない、驚くような結果がもたらされる場合があります。瞑想の対象は、「瞑想」コーナーにその作品が展示されているアーティストにとって、まさに現代社会と自然との関係でした。展示作品はいずれも、その複雑さと美しさへの感動を根底としたものです。

ヤン・メルタは、その作品「別荘地」で、森や川に面した村に立ち並ぶ山小屋、小さな家並を描いています。ここは人々が都会の喧騒、仕事から逃れて休息するために訪れる場所、現代社会が生み出す数々の問題から逃れる避難所として創り出してきた快適な場所なのです。こういった田舎の家での休息は、1960年代以降、典型的な時間の過ごし方であり、政治問題への参加放棄の意志表示でもありました。「別荘地」の矛盾は、人々は自然の真只中にいながら、自宅にいるような便利さを求め、この環境を整えるのに精を出すということです。田舎のコテージは自然生活の真似事であり、実現させたくない夢なのです。メルタの絵は、純粹な悦びの空気、期待つまり仕事場や都会から逃れた世界では、慌ただしさの中の平安、不満に満ちた非友好的な世界の中での完全な満足感が体験できるという希望の空気を描き出そうと試みている

点で非常にユニークであると言えます。別荘は事象として、しばしば批判と対象となってきましたが、メルタの絵は瞑想を通してこの願望を理解し、その肯定的な基盤を表現しようと試みています。

シュチェパーンカ・シムロヴァーの、コンピューターで操作した風景写真は、私たちが通常メディアで目にする世界が、私たちの知らないところでいかに変えられているかを示しています。完全を追求する場合、真実だけでは不足なため、自然や風景画さえも飾り付けが必要とされます。人工的に操作された写真は事実ではありませんが、より美しいのです。シムロヴァーは同時に、普通の美しさについて、そして如何に世界を人間の要求に適合させようとする願望は現実への道を閉ざしてしまうかという事について思いを巡らしています。マルケータ・オトヴァーはその逆で、現実起こったことに意識を集中させています。その白黒写真の中には、写真を通してはじめて永続性を得、写真に捕えられてはじめて小さな奇蹟となる、ごくありふれた瞬間や現実が表現されています。作者が、道路に残った雪の作品とレストランの内装の作品にコントラストを織り成すとき、あるいはシャッターを切る間のほんの一瞬で区切られた二つの写真に海辺の3人の少女の姿を捕らえるとき、人間及びその行為と、計り知れない制御不能な世界の永続性とが会おう、時間と空間の名状しがたい深淵が現われるのです。シュチェパーンカ・シムロヴァーと異なり、マルケータ・オトヴァーの写真は、その容姿・存在に私たちの影響・支配が及ぶことのない世界の、瞑想的眺望なのです。

フェデリコ・ディアスは、そのインタラクティブ・プロジェクトを、自然と人間そして最新テクノロジーの完全な共生は有り得るとの仮定に基づき創造しています。その作品では、人間の手の及ばない自然、コンピューターの無い時代、人工知能開発に着手する以前の時代に、もはや戻るとは不可能であるとの前提に基づいて、自然と最新技術との合理的融合を可能とするようなコンピューター・プログラムを考案しています。作者のユートピアは、自然と人間の境を越えた世界の独特の瞑想形態で、テクノロジー、人間の意識、自然素材そして生態系の区別のない、全く新しいタイプに方向づけられています。



概念

当展示のパラドックスの一つは、「概念」と題するコーナーの中核を成しているのが、ヴァーツラフ・ストラチルのオーソドックスな絵画であるという事実です。絵を描くという物理的な行為に結びついた喜びを堪能しようとする努力のほかに、今日、ストラチルに絵筆を握らせる原動力となっているのは、主に芸術家としての挑発願望です。キツネの“へたくそな”絵は、20世紀前半の有名なチェコの絵本作家ヨゼフ・ラダの作品を風刺したものです。ストラチルの一連の作品のモチーフであるキツネは、絵本のキャラクターであり、狡猾さと、どんな環境でも生き延びる能力を象徴しており、ユーモアセンスと機知を持ち合わせています。この「自然」と結びついたモチーフを通じて、作者はその象徴的なセルフポートレートを描いているとも言えます。

明らかに概念的性質を持っているのが、写真家コンビ、ルカージュ・ヤサンスキーとマルチン・ポラークの白黒写真シリーズです。ヴァーツラフ・ストラチルと同様、この2人の作品も、あるテーマの風刺的考察が基盤となっています。「大地の写真」シリーズでは、ヤサンスキーとポラークは、風景写真と地形学的写真という二つの写真ジャンルを風刺しています。伝統的な意味での風景写真は、19世紀における風景画に類するもので、劇的な自然の情景、光と影の戯れを捉え、自然要素を用いて心情を描くことを意図したものです。これに対して地形学的写真は、一定の環境、すなわち風景・自然総体の形状に関して、明白な、感情にとらわれない客観的な情報を見る側に与えることを意図しています。一方で、ヤサンスキーとポラークは、自然と風景に絵に描いたような美しい情景のみを見出そうとする試みを風刺し（このシリーズ作品では構成を無視し、「非写真的」に被写体の中心に配置した地平線に固執している）、他方で何所と場所を特定できないような風景、どこにでもあるような風景をその被写体としているため、彼らの作品つまり1枚の写真からは具体的な撮影場所については何ら情報を得ることができません。こうして、2人の写真家は、注目価値の基準を定める写真の特権、そしてその情報源としての価値

の信仰を批判しているのです。一方で、ヤナ・カリノヴァーにとって自然と風景は、常に自然の中における人間の地位へ絶えず疑問を投げかける、不安と畏怖の対象となっています。どの作品においても、今日の世界において何が変質していないもので、何が自然のものなのかという問いが、様々な方法で表現されています。

物語

トマーシュ・ツィーサジョフスキーもまた、その新たな絵画作品において、伝統的なチェコ風景画への回帰を試みている画家の一人です。その作品は、常にチェコ社会における文化の回想に関わっていました。チーサジョフスキーは、自分自身のチェコ民族に対する理解を常に批判的に考察してきましたが、ここではこの考察を更に、チェコの風景から平安と調和の場、全てが人間の尺度に適合し、人間を危機にさらすものが何もない場所を創造した伝統的な風景画を基礎に発展させています。作者の新しい作品は、このチェコ風景画のとらえ方を形式的には尊重していますが、作者の意図は、風景とほぼ一体となって溶け込んでいる、戦後建てられた荒廃した農家に向けられています。これらの作品は、元来風景への残酷な介入であったものが、その自然な一部へと姿を変えようという物語、そして未解決のこれら対立する物の和解の可能性についての物語を語りかけるものです。

これに対して、イジー・チェルニツキーの写真は、人間の体およびその生理的欲求、そして人工的事実、この二つの異なる事象が融合する物語を、見る側に提供しています。これは勝者も敗者もない物語で、混種の創造物が生まれる物語なのです。イジー・チェルニツキーの作品には、私たちが慣れ親しんだ世界の完全なる破壊、そして私たちが、もはや互いを認めることができなくなる時代の訪れに対する不安が表現されています。チェルニツキーと同様に、しかしながらより遊心を持って、自然とその代用物との間に存在する矛盾を扱っているのが、ズビニェク・パラドラーンです。「テクニカル・コンプレッション」と題する彼のビデオ



自然の鏡に映し出された芸術

ART IN NATURE'S MIRROR

作品では、生きた人間がごく単純な動きによりロボットに変身する様子が描かれています。また、「サボテン」と題する作品においては、どこの店でも売っている、手間のかからないプラスチックの物体が、植物に変わっていく様が表現されています。

自然の鏡と題したこの展覧会は、チェコ現代美術の様相を一様に限定するものではありません。当美術展の求める所は、比較的狭い範囲内で、特定の観点よりチェコ美術の多様性を紹介することにあります。ここにご紹介するアーティストは、50才代を代表するアーティスト、自己の地位を確立している中堅世代のアーティスト、そしてチェコ美術界の最も若い層を代表するアーティストと多種多様です。展示は、最近の約10年間の表現手段による境界のない芸術観念の典型的な傾向の指標となっています。このため、絵画だけでなく、写真、インスタレーション、ビデオも出展され、これらメディアの現代チェコ美術における実際の割合や内容に相応したバランスとなっています。私たちの美術展、そしてそのカタログが、日本の皆様にとって、最新チェコ芸術シーンの鏡となりましたら幸いです。

マレク・ポコルニー
キュレーター



NATURE'S WISDOM IS CULTURE'S FICTION, FOR every civilisation resorts to this fiction in order to nurture its dream of cosmic harmony it fails to find among mankind. Seen within the context of the Euro-Atlantic civilisation, nature's wisdom is fiction created by man infatuated with success and potential generated ever more quickly by technological advancement. This fiction is something to which we usually turn as to a veracious mirror. Namely we want to find in it images that would offer us solace but we often – and in fact more and more in the recent decades – see in it manifestations of man's egoism.

In contemporary Europe, nature's metaphoric wisdom is still much Romantic in character. Its origins in modern sense go back to French 18th century thinkers and its later variants became reflected in German Romanticism. At first, the metaphor was revolutionary, far-reaching and revealing, for it enabled Europeans to look at the world from a different perspective. In other words, it showed them that universe could exist without man and that his interference with the world could be harmful. In time, however, the novel metaphor turned into a cliché which we now resort to in search of either disguise or consolation. Nature's wisdom has thus become an empty phrase we use to whitewash our failures and lack of respect for the world as a whole.

Until the 19th century, nature was something close, yet uncontrollably adverse, to overly self-confident mankind, which is precisely the reason why man – acting with nature's silent, and therefore seemingly benign, assent – ascribed a variety of qualities to it. Hand in hand with this self-projection there also came efforts at its conquest and utilisation – as a source of raw materials and energy as well as metaphor and inspiration – to man's own benefit.

However, with the world threatened by environmental disaster, man's relation to nature has undergone a major change, for it is no longer as unambiguous and definite as before because the interdependent symbiosis lacks a clearly defined predominant element. The cause is indistinguishable from the effect.

According to German Sociologist Ulrich Beck, nature at the turn of our century is no longer something permanently given. On the contrary, he maintains that nature has become a product of history and an endowment or facility of civilisation and that its very ability to recover on its own is endangered. In fact, practically no place in the world can be said to have been left unscathed by man. According to Environment Philosopher Oleg Suša we may at best talk of regions or locations that have been socialised and devastated to a lesser or greater degree. Fact proves that the cult of wild, unspoilt and wise nature is untenable. While nature undeniably boasts regenerative powers, it is hard to say whether it is able to cope with the global changes of the world and its environment. And thus, opposing the popular concept of "nature's wisdom" we may provocatively ask whether nature should be considered wise if it has itself created its greatest enemy, i.e. man.

The problematic and intensively felt relation between nature as a subject of manipulation and man seemingly exercising control over it is depicted also by today's art. At the heart of the whole *Nature's Mirror* project stands an exhibition bearing the same title and designed to present to the Expo visitor the multitude of ways in which the man-and-nature relation has become reflected in contemporary Czech art.



自然の鏡に映し出された芸術

ART IN NATURE'S MIRROR

The central theme of the exhibition is therefore nature and the ways in which the artefacts on display either consciously or unwittingly come to terms with it. In Czech art, nature and landscape as major subjects of visual representation boast a tradition going as far back as the 14th century, but specifically played a major role in the 19th century national revival brought about through the assertion of the national language and literature but also the arts. In more general terms, it was namely the Impressionist concept that used landscape as acculturated nature to form modern art tenets. However, during the fuliginous years of wartime occupation as well post-war totalitarian rule, nature and landscape became something of a refuge and an escape and at the same time a platform for expressing the human spirit with its yearning for freedom and the despair from being deprived of it. By contrast, the current display shows how much man's relation to nature and landscape has changed since, for artists of the turn of the 20th and 21st centuries are aware that unspoilt nature practically does not exist any longer, becoming more than ever a product, a result of man's interference and a reflection of civilisation processes. No more a window in the world in which man is but an anomaly, nature has become a mirror for mankind, reflecting the problems, shortcomings and risks it undertakes in the course of its ordinary existence without perceiving its impacts and after-effects.

MEDITATION

One of the characteristic features of modern Czech art has been its lyricism, inclination to metaphor and rumination about the deeper meaning of the world. Even though our

uneasy times are not overly favourable to meditation, observing patiently and accurately the world which we live in yields extraordinary and much surprising results. For the artists included in the *Meditation* section, the subject of their thought is the very relation of modern world and nature, and the artefacts on display essentially convey their amazement at its complexity and beauty.

Jan Merta in his painting titled *Natural Retreats* depicts a multitude of weekend and summertime cottages built as close to a forest or a river to serve as their owners' cosy retreats set in nature far from the city's maddening crowds, daily toil and trouble. A typical form of leisure adopted after WWI, it became a regular aspect of the Czech lifestyle especially during the post-WWII period marked by political upheavals and it came to reflect the Czechs' turning to their private interests and rejecting civic involvement under a professedly collectivist rule. The paradox of the phenomenon stems from the fact that while people wish to spend their free time in rural environment, the cottages they build boast all modern urban amenities and comforts. Spending one's free time in such a cottage is making a pretence of living in nature, a dream we do not even try to fulfil. The importance of Merta's painting lies primarily in the fact that it aims to depict the atmosphere of pure joy and a belief that this world has more to offer than just the hustle and bustle of the city with its struggling for existence and carving out a career; that we can have a haven in which to hide from life's tumult and find rest in an inhospitable, restless world. While cottages as a social phenomenon are often criticized, Merta's painting attempts to use meditation to grasp such human desires and attests to its essentially positive character.



Computer-manipulated landscape photographs by Štěpánka Šimlová show how the image of the world presented by the media changes without our even taking notice. Man's desire for perfection applies to reality as well and thus nature and landscape are not spared efforts at their embellishment. As a result, they are unreal but made more attractive by manipulated photography. Šimlová also ponders over the norms of beauty and how man's desire to adapt the world to his ends closes reality out. On the other hand, Markéta Othová focuses on the reality of what has transpired and her black-and-white images show ordinary moments and events acquiring permanence through photography. Captured, they become small miracles. Juxtaposing a roadside with remnants of snow and a restaurant interior, or using a pair of shots separated by a mere click of the shutter to show a trio of girls on sea shore, she manages to convey the incommunicable time and space gap making man and his doings face the immeasurable and uncontrollable existence of the world. Unlike images by Štěpánka Šimlová, the photographs produced by Markéta Othová amount to a meditative insight of a world the existence or appearance of which we are powerless to control or influence in any way.

The raison d'être of interactive projects by Federico Díaz stems from an assumption that any return to nature inviolate or to the times prior to the introduction of computers and attempts at creating artificial intelligence is simply impossible and that nature, man and new technologies are able to attain a perfect level of symbiosis. This is why he speculates about software that would ideally interlink the three. His utopia projects amount to a specific form of meditation about a world surpassing the division line between nature and humanity and aiming at

an entirely novel type of existence in which technology, human self-awareness, natural materials and biological systems are all rolled into one.

CONCEPT

One of the paradoxes of the exhibition derives from the fact that the section titled *Concept* focuses on traditional paintings by Václav Stratil. The chief reason of his current preoccupation with painting stems not only from an effort to enjoy the pleasures associated with the physical act of painting, but also a need to provoke. His "unskilfully" painted images of vixen actually amount to spoofs on the drawings by Josef Lada, a major Czech children's book illustrator and writer of the first half of the 20th century, whose oeuvre the popular mind has since transcended into something akin to folk art. Central to Stratil's painting series, the Fox becomes a folk fairy-tale character personifying cunning, wit, ingenuity and ability to survive in any situation. It is as if the artist, using a "natural" motif, painted his symbolic self-portrait.

Of unequivocally conceptual character are black-and-white photographic series by a two-man team of Lukáš Jasanský and Martin Polák. As is the case of Václav Stratil, their joint endeavours result in an ironic rendition of the theme. In their series titled *County: A Photography Exhibition* the authors ridicule the genres of landscape and topographic photography. The traditional concept of landscape photography reflecting the 19th century landscape painting seeks dramatic natural scenery, plays with light and shadow and depicts soul through elements of nature, whereas topographic photography is to present



自然の鏡に映し出された芸術

ART IN NATURE'S MIRROR

straightforward information on the appearance of places including landscape and natural formations, and to show it devoid of any distortion caused by sentiment or emotion. Jasanský and Polák thus spoof trends viewing nature and landscape as just beautiful, picturesque vistas (with the series spurning any composition and sticking exclusively to the horizon line placed “un-photographically” in the centre of the image). On the other hand, capturing unidentifiable and almost virtually interchangeable places, they in fact do not convey any distinct information about the particular locations, by which they criticise photography’s claim to be able to define the criteria of notability as well as our faith in photography’s information value. In contrast to Jasanský and Polák, nature and landscape are a permanent source of astonishment for *Jana Kalinová* who constantly raises disturbing questions concerning man’s position in them. In fact, all of her work is in one way or another related to the question inquiring what is original and natural about today’s world.

NARRATION

The traditional depiction of Bohemian landscape is also the subject of the new series of paintings by *Tomáš Císařovský* whose oeuvre has been always concerned with the cultural memory of the Czech society. This time Císařovský’s critical view of the way the Czechs perceive themselves is seen against the backdrop of traditional landscape painting which has presented Bohemian countryside as a place of peace and harmony, where everything has a human scale and does not threaten man in any way. While formally observing the way in which the Bohemian countryside is

traditionally perceived, Císařovský’s new landscapes focus on relics of homesteads which were forcefully vacated and devastated during the post-war period and have since almost blended with their environ. The paintings narrate a story how time, healing a bodily injury brutally inflicted on the countryside, has transformed the scar into its natural feature, a story showing that reconciliation of antagonisms is still possible.

The story told by photographs taken by *Jiří Černický* blends anathemas in the form of the human body and its natural needs on the one hand, and artificial reality on the other. It is a story with no winners and no losers, a story creating hybrid beings and things. Černický’s photographs show namely our fears of a definitive destruction of the world we are used to, and of the coming of times when we shall no longer recognise ourselves. Similarly, albeit more playfully, is the variance between nature and its surrogates treated by *Zbyněk Baladrán* whose video titled *Technical Compression* shows how a living human being transforms into a robot at a simple wave of a hand, while his *Cacti* installation makes living plants out of prefabricated plastic elements obtainable from a shop and requiring no care.

While the exhibition titled *Nature’s Mirror* obviously does not offer the only possible view of contemporary Czech art, given the limited space and using a specific perspective it aspires to cover its variety. The selection of the artists represented in the exhibition brings together work by today’s quinquagenarians with that by the well-established middle-aged artists as well as by the youngest talents that have lately emerged on the Czech art scene. The

自然の鏡に映し出された芸術

ART IN NATURE'S MIRROR



show thus covers the sensibilities typical approximately for the previous decade of its development and as it does not focus on any particular mode of representation, the display includes painting as well as photography, installations and video art, their share roughly reflecting their current importance. It is my belief that the exhibition and the catalogue shall become a mirror in which the visitor will be able to at least briefly glance at the variety of forms of recent Czech art.

Marek Pokorný,
Curator



凡 例

NOTES

凡 例

- 各作品のデータは、原則として各作家より提示されたものに従ったが、制作技法の表記について統一を計るために一部を変更した。
- 作品図版のデータは次の順とした。ただし、作家名に関しては、各図版のページの上部に記載した。
作品名
制作年
寸法
技法
- 地名および人名はできるだけ現地読みに従ったが一部は日本での慣例的なカタカナ表記とした。

Notes

- Data for each work are in principle based on the information each artist provides. A part of the techniques are altered in order to keep the consistency of expression.
- Data for the plates of works are noted in the following order. The name of each artist can be also found on the top of the page where the plates are printed.
Title
Year of execution
Size
Technique
- Place names and persons' names originally in Czech are transcribed in Japanese in an effort of reproducing the original pronunciation. Some nouns are transcribed in Japanese following the common usage of the language.



瞑 想

- 24 ヤン・メルタ
28 フェデリコ・ディアス
32 マルケータ・オトヴァー
36 シュチェパーンカ・シムロヴァー

概 念

- 42 ヴァーツラフ・ストラチル
46 ヤナ・カリノヴァー
50 イジー・チェルニツキー

物 語

- 56 トマーシュ・ツイーサジヨフスキー
60 ルカーシュ・ヤサンスキー／マルチン・ポラーク
64 ズビニェク・バラドラーン

M e d i t a t i o n

- 24 Jan Merta
28 Federico Díaz
32 Markéta Othová
36 Štěpánka Šimlová

C o n c e p t

- 42 Václav Stratil
46 Jana Kalinová
50 Jiří Černický

N a r r a t i o n

- 56 Tomáš Císařovský
60 Lukáš Jasanský/Martin Polák
64 Zbyněk Baladrán

冥想 Meditation



ヤン・メルタ

JAN MERTA

もし仮に、20世紀の間にチェコ絵画が、リリシズムや、日常の営み、そして詩的な戯れへの傾向によって特徴付けられ、特に喜びと存在の稀薄さを私的に捕らえているものと言えるなら、ヤン・メルタは、そこに自分の地位を確立していると言えるでしょう。なぜならば、彼の奇跡や世の中の不明瞭さへの壮大な思想は多くの類似を見ないからです。ヤン・メルタの作品は、それぞれ一つずつの基本的な経験から成る独立した存在で、それぞれの作品は、長い年月のかけられた、画家そして一人の人間としての経験の結晶であります。現代美術の解釈で、すべての障壁を認識しつつ、ロマン主義や後期シンボリズムの伝統を発展させています。作品のテーマの根底にあるのが、それぞれ意味ある断片として散らばっている世界が再び一つと成る、このような突然の覚醒、つまり常日頃の“悟り”にあります。

IF DURING THE COURSE OF THE 20TH CENTURY Czech art was quite given to lyricism, civilism and poetic playfulness, it was firstly an intimate account of both exultation and existential anxiety, and in this respect Jan Merta has already won a deserved position in it, since his monumental meditations on the marvels and lack of unanimity of this world are quite unparalleled. Each and every of Merta's paintings takes several years to finish as it is a sediment sum of his painting and human experience. Aware of all hazards involved, Merta uses the means of utterly contemporary art to take further the tradition of Romanticism and Late Symbolism. Thematically, his works are always based on everyday satori, i.e. that totally unexpected insight which all of a sudden restores the unity of the world already decomposed into mere fragments of meaning.

ヤン・メルタ

JAN MERTA



オランダの風景

Dutch Landscape

1994-1996

H 240 cm, W 200 cm

カンバスにアクリル画

acrylic paint on canvass



ヤン・メルタ

JAN MERTA



別荘地

Natural Retreats

1997-1998

H 170cm, W 210cm

キャンバスにアクリル画

acrylic paint on canvass

ヤン・メルタ
JAN MERTA



緑の天蓋
Green Canopy
1991-1994
H 200 cm, W 240 cm
カンバスに油彩画
oil on canvass



フェデリコ・ディアス

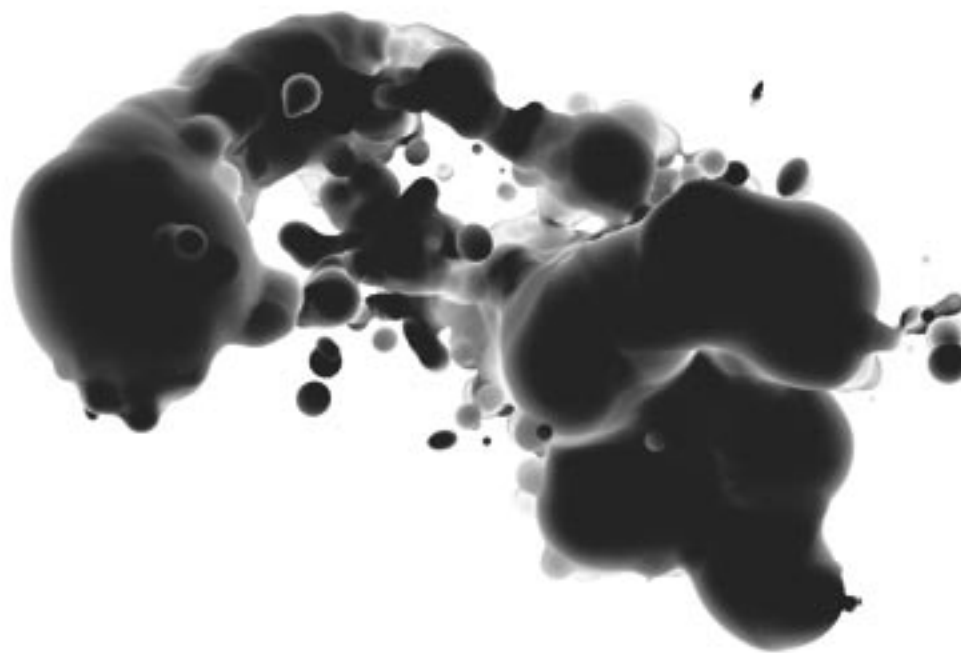
FEDERICO DÍAZ

フェデリコ・ディアスは、新しい技術環境や、コンピュータ・遺伝子工学をはじめとする新しい技術と人間との関係の密接化によって完全に姿を変えつつあるこの時代にあって、世界大戦間に日の目を見ることのなかった、アバンギャルドのユートピア・プロジェクトと結びついています。ディアスのこの急激な生活環境の変化に対する見方は基本的に楽観的で、人類をポジティブな衝動に駆り立てるような新しい時代の到来を見つめています。しかしながら結果的には、全ての新しい可能性に向けられた活気も、作家の美的感受性に勝るものではなく、仮想環境においても彼のデザインやインタラクティブ・プロジェクトは、類い稀なソフィステケートされた表現スタイルによって凌駕しています。チェコ美術シーンにおいてディアスは独自の地位を築き、その先駆者として挙げられる主な芸術家達は、世界キネティズムの提唱者ズデニェク・パシャークや、1960年代のコンピュータによる実験的アートで知られるフランク・マリナまたはズデニェク・シーコラらです。

TAKING FURTHER THE TRADITIONS OF UTOPIAN projects of the interwar avant-garde, Federico Díaz uses advanced technologies in order to project a total transformation of the world by computers, genetic engineering and man and machine interaction. The concept of such radical change of life and its conditions which Díaz has adopted is basically optimistic, for he perceives the new era mainly as a challenge which brings about essentially positive impulses. Still, the author's enthusiasm for new potentials remains subordinated to his refined sensibility and the formal language of all of his virtual environment designs and interactive projects is quite sophisticated. While Díaz remains something of an exceptional phenomenon within the context of the Czech art scene, his predecessors included some major artists such as Zdeněk Pešánek, one of the founding-fathers of kinetism, or Frank Malina and Zdeněk Sýkora who has been experimenting with computer programs in his work ever since the 1960's.

フェデリコ・ディアス

FEDERICO DÍAZ



Sembion 1-1-3

Sembion 1-1-3

2005

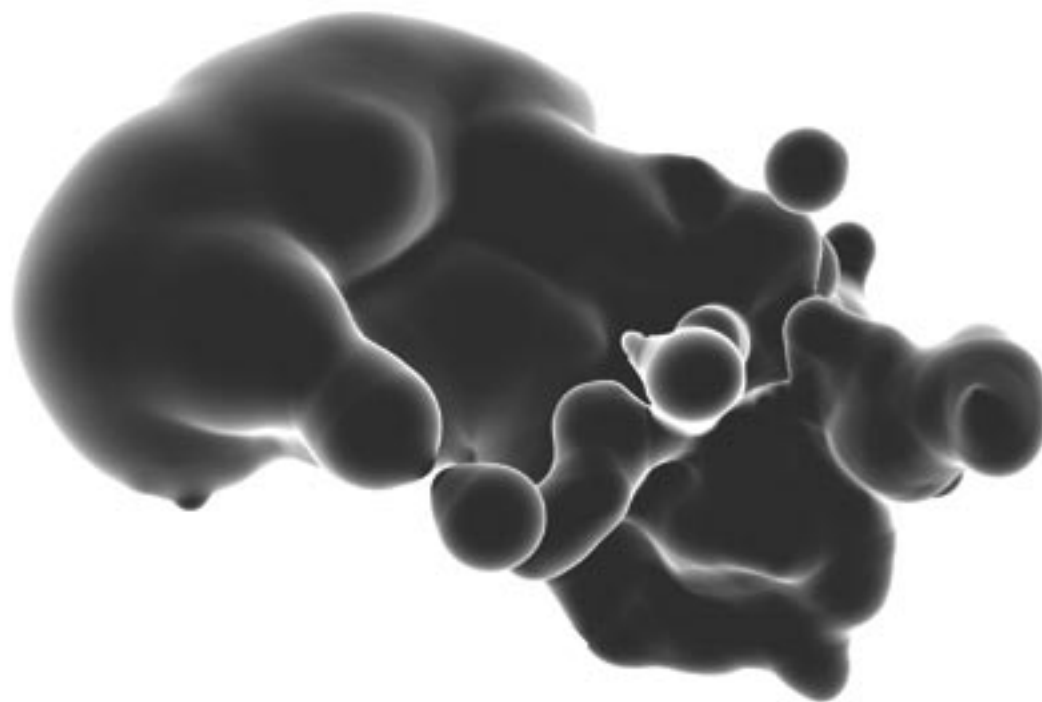
インタラクティブ・インスタレーション

inter-active installation



フェデリコ・ディアス

FEDERICO DÍAZ



Sembion 1-1-3

Sembion 1-1-3

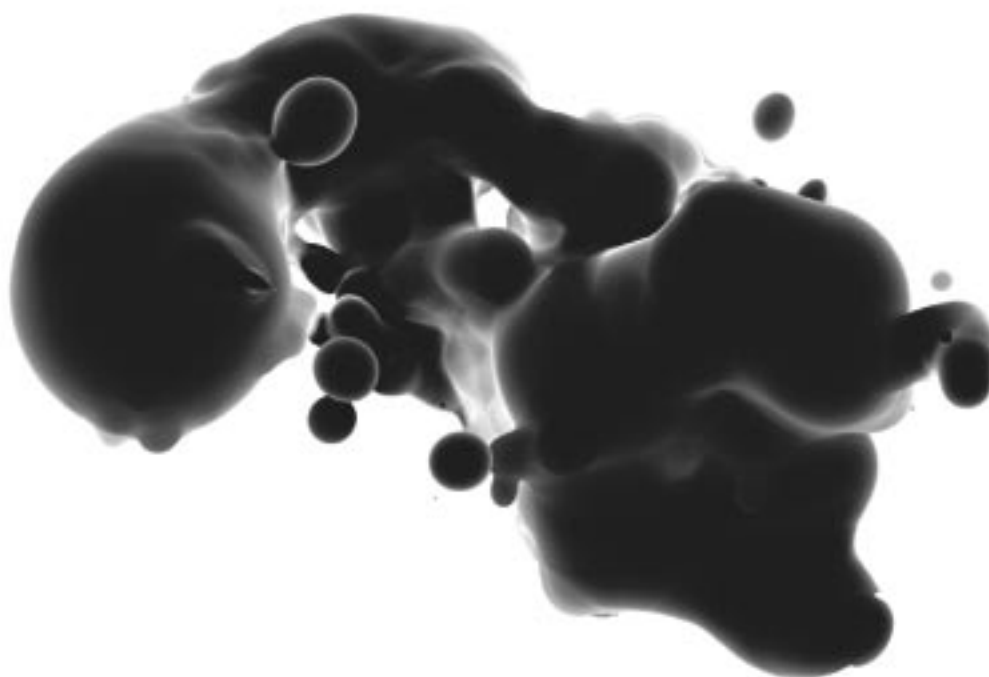
2005

インタラクティブ・インスタレーション

inter-active installation

フェデリコ・ディアス

FEDERICO DÍAZ



Sembion 1-1-3

Sembion 1-1-3

2005

インタラクティブ・インスタレーション

inter-active installation



マルケータ・オトヴァー

MARKÉTA OTHOVÁ

世界的な評価を獲得している女流作家マルケータ・オトヴァーの最近十年の主要表現媒体は白黒写真です。彼女の初期の作家活動にあっては、整然さと著しい簡略化に見られる作者のセンスが伺える抽象絵画が中心的役割を担っていました。オトヴァーの一連の写真シリーズは主観的な記録であり、その叙情性は、大きな作品とその見せ方とコントラストを織り成しています。通常、写真作品は、見る者が夢の流体となって溶け込む、私的スケールの現代世界を物語る、集合作品またはシリーズ作品で構成されています。オトヴァーの作品の背景には、それぞれの作品を裏付ける重要な基準点と成っている 1920 年代～1930 年代のチェコ・アバンギャルドからの影響が明らかに見られます。

OVER THE PAST DECADE, THE CHIEF MEDIUM used by Markéta Othová, an artist of international renown, has been namely black-and-white photography. However, at the beginning of her professional career, her endeavours included abstract drawings which attest to her feeling for pure expression, order and semantic brevity. Her photography series are subjective accounts the deep lyricism of which is conspicuously offset by the author's feeling for grand-scale presentation. The series and cycles convey a message about the intimate aspect of modern life in which the subject is dissolved, becoming a fluid dream. Markéta Othová's work reflects the traditions of Czech avant-garde photography of the 1920's and 1930's which amounts to a major point of reference enhancing the message of the individual series.

マルケータ・オトヴァー
MARKÉTA OTHOVÁ



無題
Untitled
2003
H 110cm, W 130cm
白黒写真
b/w photography



無題
Untitled
2003
H 110cm, W 130cm
白黒写真
b/w photography



マルケータ・オトヴァー

MARKÉTA OTHOVÁ



無題

Untitled

2002

H 110cm, W 130cm

白黒写真

b/w photography

マルケータ・オトヴァー
MARKÉTA OTHOVÁ



無題
Untitled
2002
H 110 cm, W 130 cm
白黒写真
b/w photography



シュチェパーンカ・シムロヴァー

ŠTĚPÁNKA ŠIMLOVÁ

シュチェパーンカ・シムロヴァーは、90年代のチェコ共和国における風景芸術を総括するすべての主だった展覧会に参加しているのにも拘わらず、いつも少なからず注目の外に置かれていました。しかしその半面、写真を通じて今日の基本的な社会問題を概念化し写し出す手法によって、彼女はこの15年間のチェコ美術界のキーパーソンに数えられてきました。現実世界の実像への操作の可能性と、私達が視覚情報を受け入れる根拠となる信頼性との関係は、シムロヴァーの鍵をにぎる問いとなっています。写真、フィルム映像そして見る側への操作の悪用がもたらす可能性を確信しているだけでなく、かつてヨーロッパ文明がもたらした道徳的価値の分かりやすさとその通念への、ノスタルジックな願望を自身の一連の写真に投射しています。

WHILE ŠTĚPÁNKA ŠIMLOVÁ EXHIBITED AT ALL major shows which documented and mapped out the landscape of the Czech art of the 1990's, her work has always remained somewhat unnoticed, even though her way of handling photography as a medium in order to conceptualise and reflect the essential problems faced by today's society ranks her among the key figures of the Czech art of the past fifteen years. Of major importance for her art is the link between the manipulability of the image of reality and the confidence with which we accept visual information. Šimlová is not only concerned with the misuse and abuse of photography and film as well as with gerrymandering the audience, but imbues her photographic series with something of a nostalgia for a world that used to be comprehensible and a desire to see a reaffirmation of moral tenets professed by the European civilisation.

シュチェパーンカ・シムロヴァー

ŠTĚPÁNKA ŠIMLOVÁ



風景シリーズより
From Landscapes Series

1999

H 280cm, W 120cm

合成写真、カラーデジタルプリント
photomanipulation, digital print in colour



シュチェパーンカ・シムロヴァー

ŠTĚPÁNKA ŠIMLOVÁ

風景シリーズより

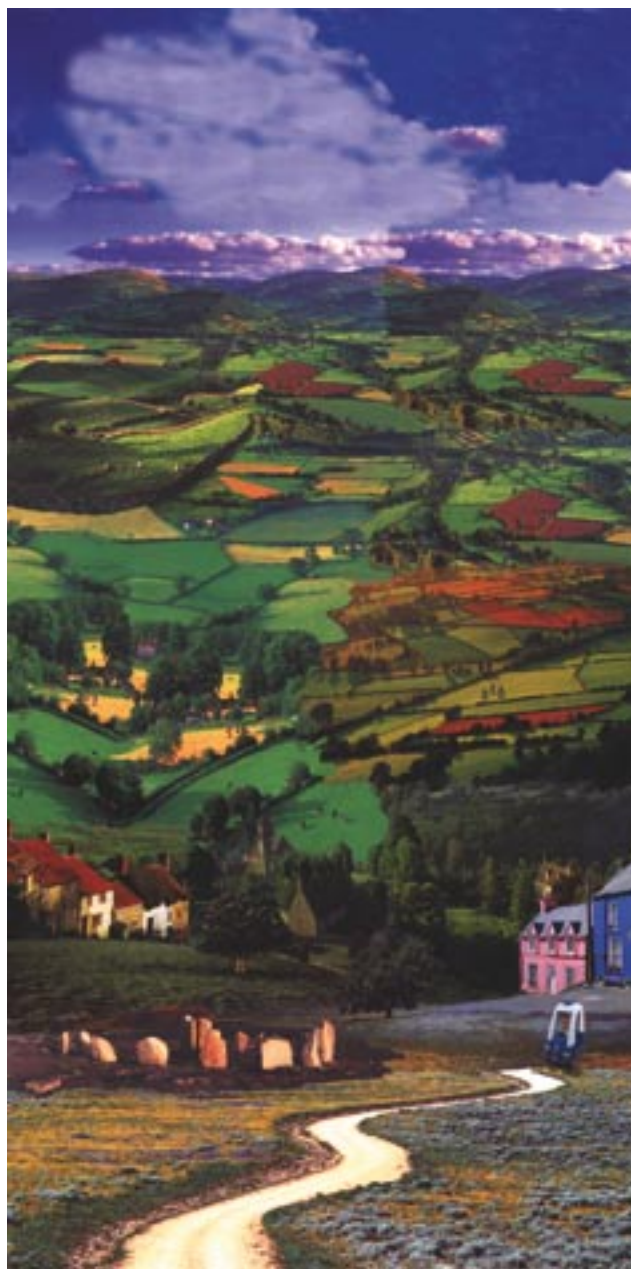
From Landscapes Series

1999

H 280 cm, W 120 cm

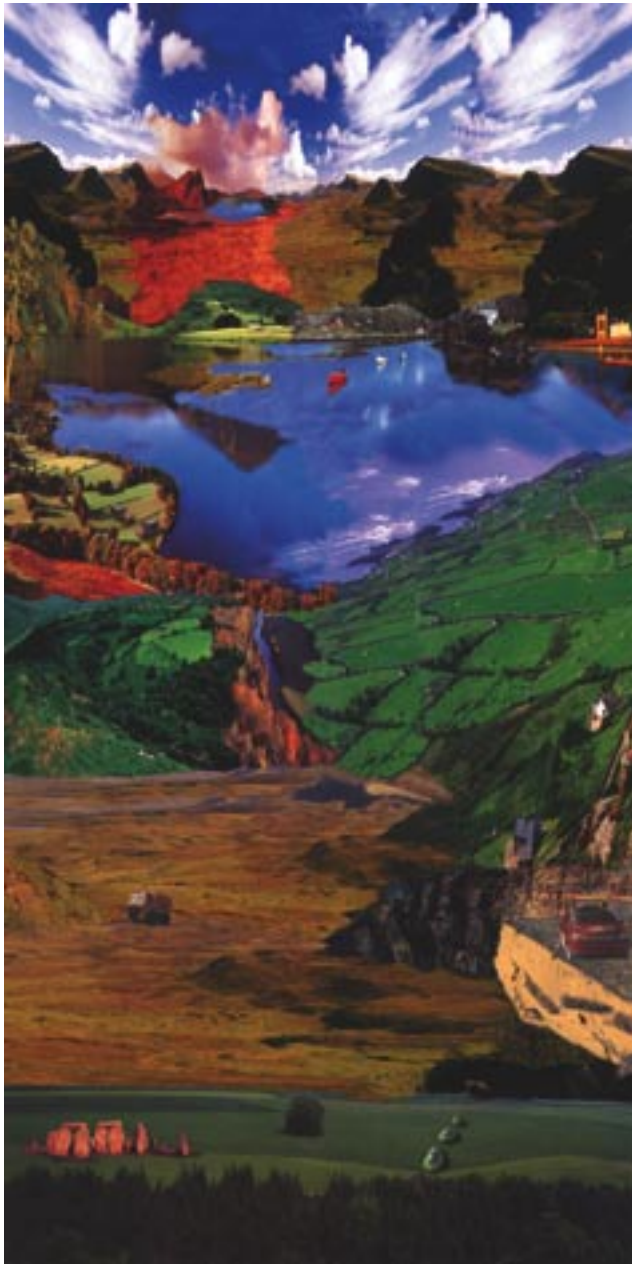
合成写真、カラーデジタルプリント

photomanipulation, digital print in colour



シュチェパーンカ・シムロヴァー

ŠTĚPÁNKA ŠIMLOVÁ



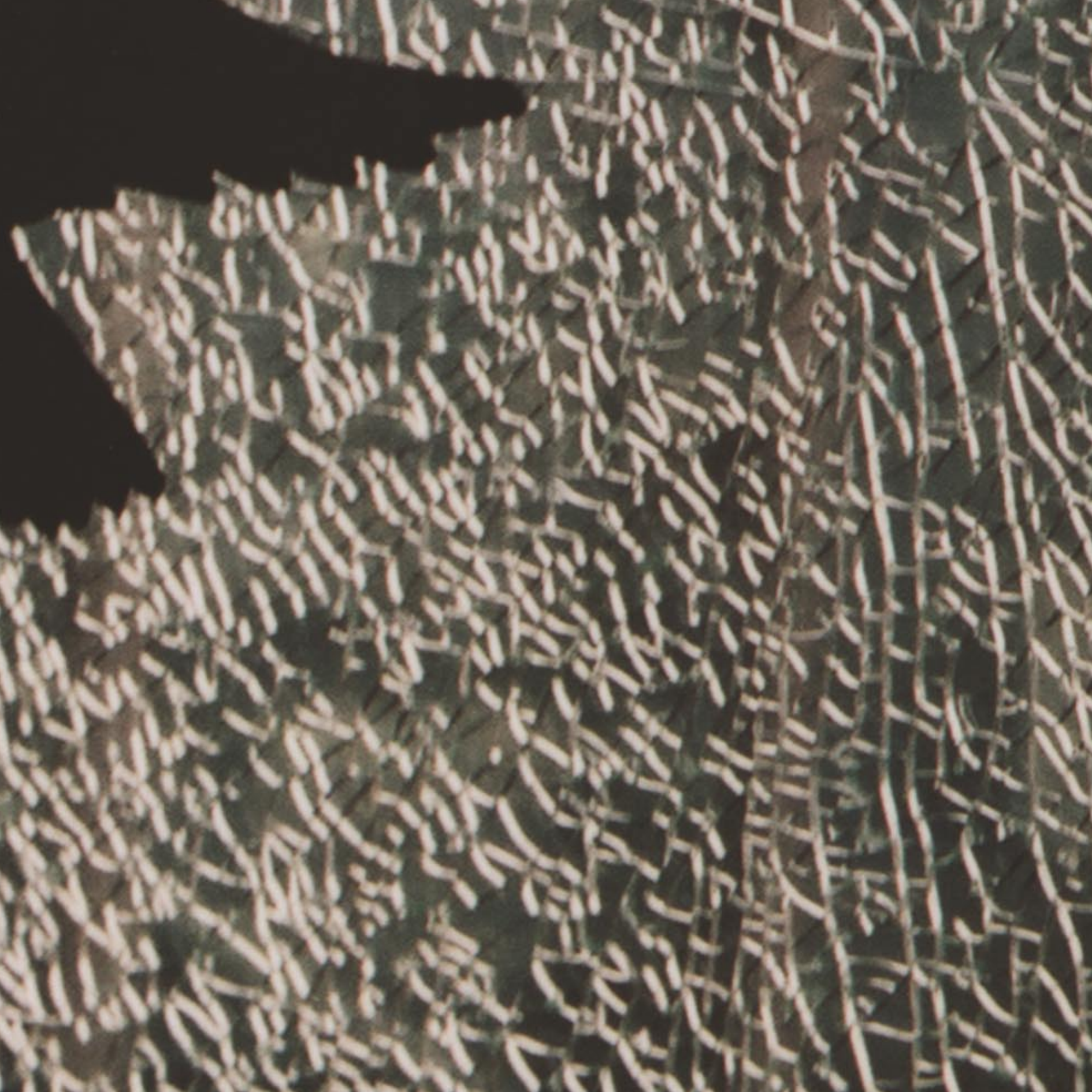
風景シリーズより

From Landscapes Series

1999

H 280 cm, W 120 cm

合成写真、カラーデジタルプリント
photomanipulation, digital print in colour



概 念 C o n c e p t



ヴァーツラフ・ストラチル

VÁCLAV STRATIL

ヴァーツラフ・ストラチルは、既に 1970 年代半ばから、チェコ美術シーンにおいて傑出した存在でした。イジー・コヴァンダやヴラジミール・スクレプルらと共に、同世代の枠組を越えたアーティストで、彼に自分達の活動の基点を見出し、彼のアーティストとしての存在を賭けた大胆な制作の試みに賛同する、最も若い世代のアーティスト達と常に結びついてきました。初期の作品には、主に表情に富んだ実存主義的絵画が見られ、1980 年代には、大きな画面を占める密度の濃い陰影によって創造される瞑想的な巨大ドローイングに取って代わられました。1990 年代の始めには、創作興味が写真媒体や、独自のスタイルおよび主体性の探究へ向けられました。近年は、パフォーマンスを始めとする、インスタレーション、コンセプトアートによる一連の作品が鳴りをひそめ、陽気で皮肉の効いた遊び心のある絵画への傾向が見られます。多面的で、一筋縄でないヴァーツラフ・ストラチルの個性は、自己を突放し、自虐的になれる典型的な中央ヨーロッパの知識階層の特徴を備えています。

VÁCLAV STRATIL HAS BEEN A UNIQUE FIGURE ON the Czech art scene ever since the mid-1970's. Together with Jiří Kovanda and Vladimír Skrepl he is a type of artist who transcends the experience of his own generation, for his work remains linked to that of the youngest authors for whom he has become a reference and a model of daring experiment with one's own creative identity. During the early phase of his work, Stratil was given to expressive painting with Existentialist overtones. In the late 1980's he focused on large meditative drawings with extensive areas of elaborate, dense hachure. In the early 1990's he turned to photography and exploration of his own image and identity. He produced a series of performances as well as installations and conceptual projects which, however, have recently been radically abandoned in favour of painting, now conceived as joyful and ironic play. While elusive and hard to grasp, the multifaceted personality of Václav Stratil conforms to the traditional type of a Central European intellectual characterised by sophisticated aloofness and an ability to bemusedly sneer at his own self.

ヴァーツラフ・ストラチル

VÁCLAV STRATIL



キノ・ノキ・トキオ
KINO NOKI TOKIO
2004
H 200 cm, W 360 cm
カンバスに混合技法
combined technique on canvass



ヴァーツラフ・ストラチル

VÁCLAV STRATIL



キノ・ノキ・トキオ
KINO NOKI TOKIO
2004
H 130cm, W 170cm
カンバスにアクリル画
acrylic paint on canvass

ヴァーツラフ・ストラチル

VÁCLAV STRATIL



キノ・ノキ・トキオ
KINO NOKI TOKIO
2004
H 130 cm, W 170 cm
紙に油彩画
oil on paper



ヤナ・カリノヴァー

JANA KALINOVÁ

チェコ美術シーンにおける、同世代のアーティストと比較して、ヤナ・カリノヴァーは全く異なる感受性の持ち主であることが分かります。彼女は優れたアーティストであると同時にキュレーター及びギャラリストとしても成功を収め、2000年～2003年にかけて、ブルノ市の ESKORT GALLERY において、台頭著しい若手アーティストによる小規模の展覧会を多く展開しました。彼女自身の作品に関しては、私達の周囲の人工環境や、共産主義後および新生資本主義社会の状況下の世の中の動向、さらには自然の脱構築にも焦点があてられています。

COMPARED TO HER PEERS ON THE CZECH ART scene, Jana Kalinová is given to an entirely distinct sensibility. While being an accomplished artist, she has also won respect as curator and gallerist, in which capacity she put together a number of significant small shows of young emerging artists at Brno's Eskort Gallery in 2000–2003. In her own work she focuses on the deconstruction of the natural as well as the artificial environments of our life and on its social context under the conditions of a post-communist-cum-newborn-capitalist society.

ヤナ・カリノヴァー
JANA KALINOVÁ



ゲルニカ
Guernica
2002
H 100 cm, W 150 cm
カラー写真
colour photography



ヤナ・カリノヴァー

JANA KALINOVÁ



雪だるま

Snowman

2004

H 70 cm, W 100 cm

カンバスに混合技法

combined technique on canvass

ヤナ・カリノヴァー
JANA KALINOVÁ



リモコン
Remote control
2003
H 270 cm, W 180 cm
デジタルプリント
digital print



イジー・チェルニツキー

JIŘÍ ČERNICKÝ

イジー・チェルニツキーの喧噪とした創作には、絵画を始め、インスタレーション、オブジェ、ビデオ、そして舞台パフォーマンスまで、ありとあらゆるメディアが見られます。善と悪を見極めるための条件の執拗な追求、人間にとっての安全と危険、現代社会に災害をもたらす悪とシステムエラーへの隠れた傾向、これらはイジー・チェルニツキーの主要なモチーフとなっています。異なるテーマや媒体は、チェルニツキーによって一つの作品の中で融合し、相対する物は双方の置かれた位置が入れ替わります。彼の表現方法は力強くかつ鋭く、見る者を平穏のままにさせず、この三千年期の始まり、そして西側文明の終焉すら起り得る時代の複雑社会における、生と死の根本的な問いの謎解きへ引き込みます。

JIŘÍ ČERNICKÝ'S UNEASY OEUVRE ENCOMPASSES almost all media from painting to installations, objects and video art to action and stage performance. An almost obsessive search for the conditions under which the good can be distinguished from the bad, man's safety as well as imperilment, hidden predisposition to evil as well as systems failures steering the modern world for disaster, all these are the main subjects of Černický's art. His works feature disparate themes and means, with opposites swapping places. Spectacular and poignant, the language of his art does not leave the viewer unperturbed but forces him to partake in seeking answers to essential life-and-death questions raised by our most complex early 3rd millennium society facing a possible end of the Western civilization.

イジー・チェルニツキー

JIŘÍ ČERNICKÝ



ソニー・ガーデン
Sony Garden
2001-2002
インスタレーション
installation



イジー・チェルニツキー

JIŘÍ ČERNICKÝ

サイエンスフィクション

Sci fi

1998

H 70cm, W 100cm

カラー写真

colour photography



イジー・チェルニツキー

JIŘÍ ČERNICKÝ



サイエンスフィクション

Sci fi

1998

H 70 cm, W 100 cm

カラー写真

colour photography



物 語 N a r r a t i o n



トマーシュ・ツィーサジョフスキー

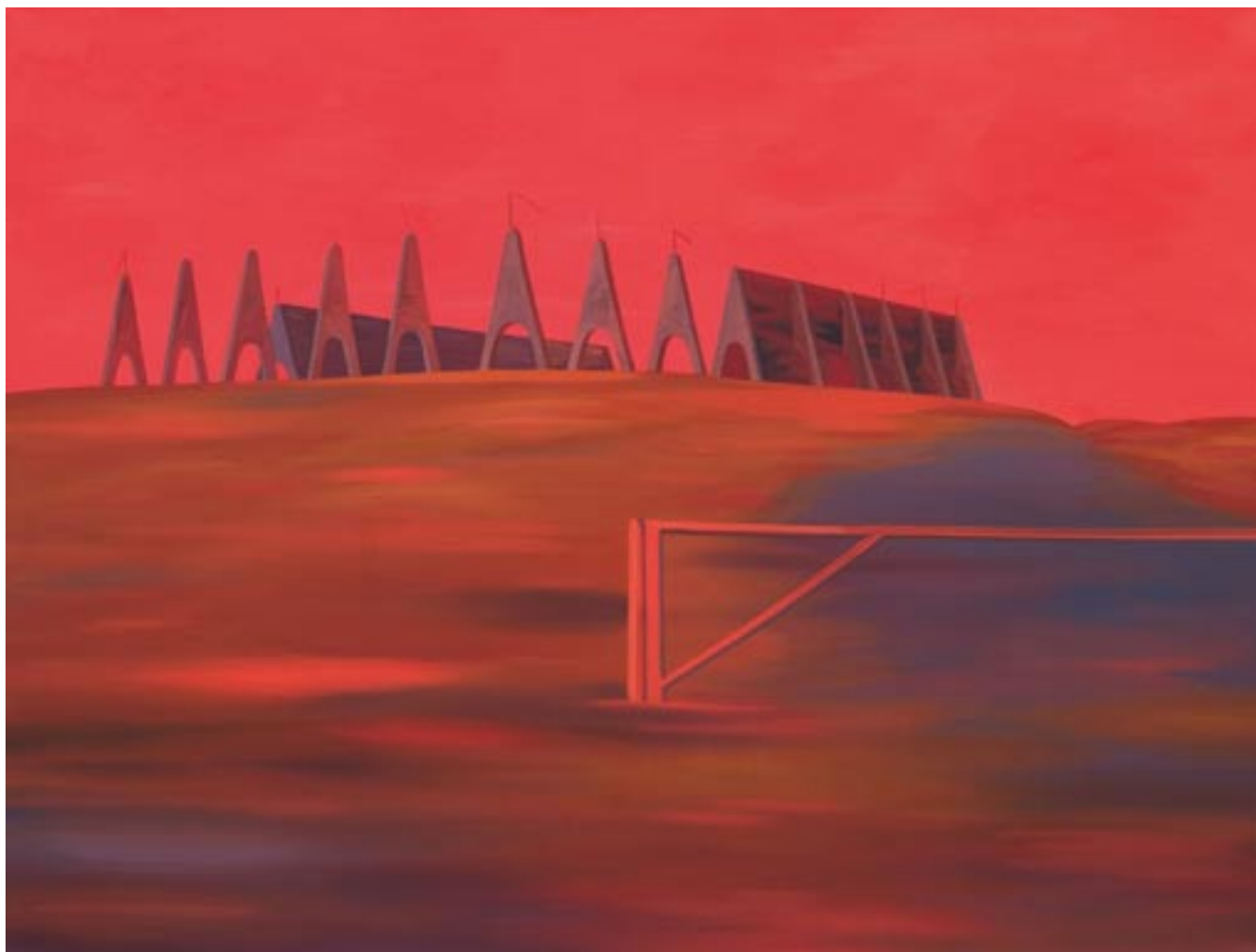
TOMÁŠ CÍSAŘOVSKÝ

トマーシュ・ツィーサジョフスキーは、共産主義体制の衰退を背景に熟し、当時の新ポストモダン絵画の直接の影響下にあった1980年代の世代にあって最も注目すべき画家の一人に数えられます。彼の絵画は同時に1950年代～1960年代のカリフォルニア絵画に見られるポップアート美学の延長上にもあります。チェコ社会、一般の人々の人間模様の歴史的・道徳的な関係に向けられた絶えまない探究によって、ツィーサジョフスキーはチェコ現代アートにおいて独自の地位を築いており、彼の作品では、歴史的瞬間と個人の私的経験が会っています。過ぎ去った、もしくは過ぎ去ろうとしている世の中の状況を捕らえんとする作家の努力はある種の憂鬱となって現れています。

TOMÁŠ CÍSAŘOVSKÝ RANKS AMONG THE MAJOR painters of the 1980's generation which matured at a time of a progressive necrosis of the Communist regime and came into contact with the then novel postmodernist painting. At the same time, his sensibility is an extension of the pop-art aesthetics of Californian painting of the 1950's and 1960's. Císařovský's extraordinary position in contemporary Czech art is due namely to his persistent interest in the historical and ethical frameworks of the Czech society and in the dramatic as well as pleasurable aspects of ordinary people's lives. He depicts historical junctures and persons seen in wholly intimate moments. As a result, his endeavours to produce the account of a world continuing to vanish are somewhat tinged with melancholy.

トマーシュ・ツィーサジョフスキー

TOMÁŠ CÍSAŘOVSKÝ



チェコの休暇シリーズより
From Bohemian Summer Holidays Series
2004
H 125 cm, W 160 cm
カンバスにアクリル画
acrylic paint on canvass



トマーシュ・ツィーサジョフスキー

TOMÁŠ CÍSAŘOVSKÝ



チェコの休暇シリーズより

From Bohemian Summer Holidays Series

2004

H 125cm, W 160cm

キャンバスにアクリル画

acrylic paint on canvass

トマーシュ・ツィーサジョフスキー

TOMÁŠ CÍSAŘOVSKÝ



チェコの休暇シリーズより
From Bohemian Summer Holidays Series
2004
H 125 cm, W 160 cm
カンバスにアクリル画
acrylic paint on canvass



ルカーシュ・ヤサンスキー／マルチン・ポラーク

LUKÁŠ JASANSKÝ/MARTIN POLÁK

ルカーシュ・ヤサンスキーとマルチン・ポラークがアーティスト・コンビとして一つの写真作品を制作していること自体が、世界そして芸術への類のないアプローチであることを物語っています。彼らの写真作品の共同制作自体がコンセプトであり人生プログラムで、ほぼ20年間続いています。数多くのフォト・シリーズでは、一般にありのままの世界を写し出すと思われている媒体としての写真の信憑性への検証が主に行われています。見せかけの忠実さや、閉鎖的で物質的な一コマコマは、絶えずこの概念に対して一石を投じています。地形学的・類型学的な写真シリーズはパロディーで、私達の世界観の構造を覆す因子となっています。ヤサンスキーとポラークはチェコ美術の懐疑的皮肉の伝統を踏襲する傑出したコンビです。

THE VERY FACT THAT PHOTOGRAPHY BY LUKÁŠ Jasanský and Martin Polák bears the signature of both of them attests that the authors approach art and the world at large in a very specific way. Their photography which they have now been producing on the basis of their joint concept and life program for almost twenty years consists of a number of series that dwell namely on the credibility of photography as a medium which is generally thought to represent the world as it is. However, the premise is constantly undermined by the seeming verity and the dispassionate and matter-of-fact manner of the individual shots. The author's topographical and typological series thus become a parody, a subversion of the construct of our image of the world. In this respect, the Jasanský/Polák duo represent an outstanding continuation of the sceptic and ironic vein of Czech art.

ルカーシュ・ヤサンスキー／マルチン・ポラーク

LUKÁŠ JASANSKÝ/MARTIN POLÁK



大地の写真シリーズより

From County: A Photography Exhibition Series

1998-2000

H 80 cm, W 110 cm

白黒写真

b/w photography



ルカーシュ・ヤサンスキー／マルチン・ポラーク

LUKÁŠ JASANSKÝ/MARTIN POLÁK



大地の写真シリーズより

From County: A Photography Exhibition Series

1998-2000

H 80 cm, W 110 cm

白黒写真

b/w photography

ルカーシュ・ヤサンスキー／マルチン・ポラーク

LUKÁŠ JASANSKÝ/MARTIN POLÁK



大地の写真シリーズより

From County: A Photography Exhibition Series

1998-2000

H 80 cm, W 110 cm

白黒写真

b/w photography



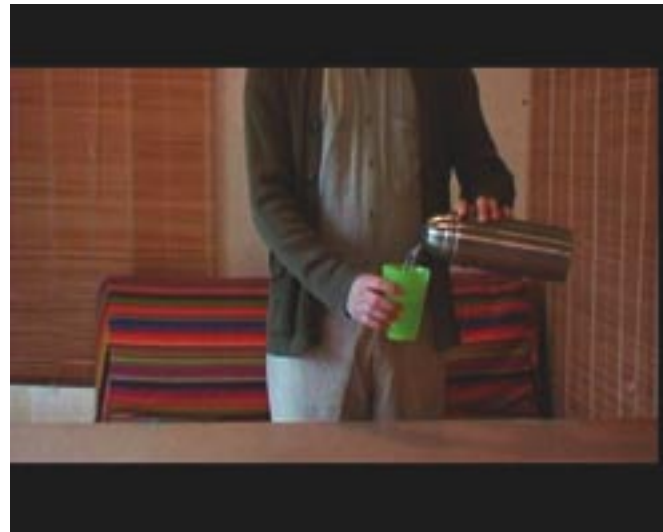
ズビニェク・バラドラーン

ZBYNĚK BALADRÁN

ズビニェク・バラドラーンはチェコ美術界の最も若い世代にあってコンセプトアートを継承する著しい才能を見せるアーティストの一人で、自身の作品には、1960年代と70年代のチェコのアンダーグラウンド・アートの作家達をリンクさせています。作品は、現代文明や日常的に私達を取り囲む物質による社会を構成し象徴する、安価な素材やありふれた既製品の使用に特徴付けられています。最近では、古いフィルム映像を発掘し作品化しています。集団や個人の思い出によるテーマやフィルム映像を媒体とする彼の形式は、最近のビデオプロジェクション作品として見られます。

ZBYNĚK BALADRÁN IS ONE OF THE MOST distinct post-conceptual art talents among the youngest generation of Czech artists. His work develops tenets formulated by some artists of the unofficial Czech art scene of the 1960's and 1970's. Utilizing typically cheap materials and salvaged prefabrications, he manipulates them to compose and comment the modern civilization as well as the social nexus of things that we use or experience in our daily lives. Lately his art has turned to the archaeology of moving picture accounts as the main subject of his recent video projections is social and individual memory and their formation through film.

ズビニェク・バラドラーン
ZBYNĚK BALADRÁN



テクニカル・コンプレッション
Technical Compression
2002
video [3 : 14 min]



ズビニェク・バラドラーン

ZBYNĚK BALADRÁN



サボテン

Cacti

1999

H 120 cm, W 140 cm, D 30 cm

木材、プラスチック

wood and plastic

ズビニェク・バラドラーン
ZBYNĚK BALADRÁN



サボテン
Cacti
1999
H 120 cm, W 140 cm, D 30 cm
木材、プラスチック
wood and plastic



作家略歴

BIOGRAPHIES

ズビニェク・バラドラーン (1973年生れ)
ZBYNĚK BALADRÁN (b. 1973)

学歴／Education

1992–1997 Art History, Charles University, Prague
1997–2003 Academy of Fine Arts, Prague

その他の活動／Other activities

2001 Co-founded *Display*,
Venue for Contemporary Art in Prague

受賞／Awards

Nominated for the 2004 Jindřich Chalupecký Prize

個展／Solo exhibitions

- 2004 *Teorie Praxe Expozice / Theory Practice Exposition*,
House of Lords of Kunštát, Brno, Czech Republic
- 2002 *Warianta C / Wariant C* (with Erik Binder),
Open Gallery, Bratislava, Slovakia
Target Group, performance with Tomáš Svoboda,
presentation of *Umělec* (Artist) Magazine,
Palais de Tokyo, Paris
- 2001 8, Eskort Gallery, Brno, Czech Republic
10, Eingang Gallery, Ostrava, Czech Republic
019, Jelení Gallery, Prague
- 2000 *Diorama*, BJ Case, Prague

主なグループ展／Selected group exhibitions

- 2004 *Manifesta 5*, Donostia, San Sebastian, Spain
Interkosmos 2004, Raster, Warsaw
- 2003 *Kompression*, Wedding, Berlin
Paradies (with Tomáš Svoboda), Bunker, Berlin
Survey '03, Futura Gallery, Prague
Československo / Czechoslovakia, Bratislava, Slovakia
- 2002 *Architektura / Architecture*,

- Jaroslav Frágner Gallery, Prague
Première vue, Passage de Retz, Paris
Úhlopříčka / Diagonal,
Eskort Gallery, Brno, Czech Republic
Wechselstube, Ausstellungsraum, Stuttgart, Germany
Fórum nezávislých galerií / Independent Galleries' Forum,
Municipal Gallery, Prague
- 2001 *Fotok*, MEO, Budapest
První a poslední / First and Last,
Václav Špála Gallery, Prague

イジー・チェルニツキー (1966年生れ)
JIŘÍ ČERNICKÝ (b. 1966)

学歴／Education

1993–1997 Academy of Fine Arts, Prague
1990–1993 Academy of Applied Arts, Prague

受賞／Awards

1998 Jindřich Chalupecký Prize, Prague
1996 Soros Prize

主な個展／Selected solo exhibitions

- 2003 *Duch východu na západě / Eastern Spirit in the West*,
CKV Center Sokolská Exhibition Hall, Ostrava,
Czech Republic
- 2002 *Brand New Rubbish*, Jiří Švestka Gallery, Prague
Bin Laden's Lamp, Noname Gallery, Rotterdam,
Netherlands
Au-Pair Medusa's Room, Galerie Lara Vincy, Paris
- 2001 *Meta Pop*, Miroslav Kraljević Gallery, Zagreb, Croatia
Hard Pop Expo, Mama Gallery, Rotterdam, Netherlands
- 2000 Czech Front Gallery, Los Angeles
The Luxury of Grief, Post Gallery, Los Angeles



- Bin Laden's Lamp*, Václav Špála Gallery, Prague
- 1999 *Ba-rock, Alergik*, Municipal Gallery, Prague
- 1998 *Gentlemen's Room*, Polish Sculpture Centre, Orońsko, Poland
Akademie der Künste, Berlin
- 1996 *St. Game*, Emil Filla Gallery, Ústí nad Labem, Czech Republic
- 主なグループ展 / Selected group exhibitions**
- 2004 *Turning the Page*, Kogart, Budapest
Passage d'Europe, Musée d'art moderne de Saint Etienne, France
Breakthrough, The Hague
Suit Yourself! Museum for Communication, The Hague
- 2003 *Balkan Konsulat*, Rotor (Association for Contemporary Art), Graz, Austria
1st Prague Biennale, National Gallery, Prague
Electrobot, Home Gallery, Prague
- 2002 Centrum Beeldende Kunst, Rotterdam, Netherland
Corps et traces, Musée des beaux art de Nancy, France
40 Jahre: Fluxus und die Folgen, Kunstsommer Wiesbaden, Wiesbaden, Germany
Art dans la ville, Hotel Colcombet, Ville de Saint-Etienne, France
Werkstatt Junge Akademie, Akademie der Künste, Berlin
- 2001 *A Sense of Wellbeing*, Imperial Bath House, Karlovy Vary, Czech Republic
Youth Salon, Fair Building, Zagreb, Croatia
- 2000 *East of Eden*, Wyspa Gallery, Gdańsk, Poland
Aktuální nekonečno / Actual Infinity, Municipal Gallery, Prague
Bohemian Birds - Positions of Czech Contemporary Art, Kunst Haus, Dresden, Germany
Konec světa? / The End of the World? National Gallery, Prague

- All You Need Is Love*, Laznia Contemporary Art Center, Gdańsk, Poland
- 1999 *After the Wall*, Moderna Museet, Stockholm; Ludwig Museum, Budapest; Hamburger Bahnhof, Berlin
Flirting with the Foreigners, Czech Centre, London
Fauna, Zacheta Gallery of Contemporary Art, Warsaw
- 1997 *Geboren um 68: Künstler aus Prag*, Tschechisches Zentrum, Berlin
- 1996 *Jitro kouzelníků / Dawn of the Magicians*, National Gallery, Prague
- 1995 *Zkušební provoz / Test Run*, Mánes Gallery, Prague
- 1993 *Krajina v současném umění / Landscape in Contemporary Art*, Municipal Gallery, Prague

トマーシュ・ツィーサジヨフスキー (1962年生れ)
TOMÁŠ CÍSAŘOVSKÝ (b. 1962)

学歴 / Education

1983–1988 Academy of Fine Arts, Prague

主な個展 / Selected Solo Exhibitions

- 2003 *Promlčená doba / Times under Statutes of Limitation*, Oskar Kokoschka Gallery, Prague
- 2001 *Země, mraky a salsa / Land, Clouds and Salsa*, MXM Gallery, Prague
Nejisté vyhlídky / Uncertain Expectations, U bílého jednorožce Gallery, Klatovy, Czech Republic
- 2000 *Silnice / Road*, National Gallery, Prague
- 1999 *Tomáš Císařovský*, House of Deputies, Parliament of the Czech Republic, Prague
- 1998 *Červená pustina / Il deserto rosso*, MXM Gallery, Prague
- 1997 *U konce s dechem I Breathless*, Václav Špála Gallery, Prague



作家略歴

BIOGRAPHIES

- 1996 *Viděno dvěma / Seen by Two*, MXM Gallery, Prague
Bez koní / Robbed of Horses,
Rudolfinum Gallery, Prague
Kousek nad zemí / A Tiny Bit Above the Ground,
761 Gallery, Ostrava, Czech Republic
- 1995 *Akvarely / Watercolours*,
Na bidýlku Gallery, Brno, Czech Republic
- 1994 *Naty, přepni to / Hey Naty, switch over*,
MXM Gallery, Prague
- 1993 MXM Gallery (with Erika Bornová), Prague
- 1992 *Portréty / Portraits*, Václav Špála Gallery, Prague
Korrekte Aussprache, Galerie Binz 39, Zurich
- 1991 MXM Gallery, Prague
Galleria d'arte moderna e contemporanea
(with J. David and A. Střížek), San Marino
- 主なグループ展 / Selected group exhibitions**
- 2005 *A na co myslíš ty? / And What Are You Thinking About?*
Municipal Gallery, Prague
- 2003 *Sembion*,
House of Lords of Kunštát, Brno, Czech Republic
- 2001 *Vermutliche Malerei*, Tschechisches Zentrum, Berlin
- 2000 *Melancholie / Melancholy*,
Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
- 1999 *Czech Art in the '90s*, Czech Center, New York
Flirting with the Foreigners, Czech Centre, London
- 1998 *Snížený rozpočet / Reduced Budget*,
Mánes Gallery, Prague
- 1996 *Opakované příběhy / Repeated Stories*,
Moravian Gallery, Brno; National Gallery, Prague
V prostoru XX. století / Within the 20th Century Limits,
Municipal Gallery, Prague
- 1995 *Hier und dort*, Messepavilon der Preussag AG,
Hannover, Germany
- 1993 *Figura*, Patrizia Buonanno Arte Contemporanea,
Mezzolombardo, Italy
Zkušební provoz / Test Run, Mánes Gallery, Prague
Čistý zisk / Net Profit, MXM Gallery, Prague
- 1992 *Second Exit / Zweiter Ausgang*,
Ludwig Forum, Aachen, Germany
To, co zbývá / What Is Left, Štenc House, Prague
Prague – Bratislava: D' une génération l' autre,
Musée d'art moderne de la ville de Paris
Slovaques et Tchéques, Galerie Maeght, Paris
- 1991 *Trigon 8x2 aus 7*, Neue Galerie, Graz, Austria;
Aargauer Kunsthhaus, Aarau Switzerland;
Museo d'arte contemporanea, Prato, Italy;
Muzej savremene umetnosti, Beograd;
Muscarnok, Budapest; Mánes Gallery, Prague
Contemporary Czech Painting,
Taiwan Museum of Art, Taichung, Republic of China
- 1990 *Zeichen im Fluss*, Museum der 20. Jahrhunderts, Wien;
Zagreb; Pécs, Hungary; Prague
Dialogue: Prague / Los Angeles,
Otis Parsons Gallery, Los Angeles, CA
Contemporary Czech Painting,
Walker Hill Art Center, Seoul, Republic of Korea
Czech Art in the Velvet Revolution,
Nassau County Museum of Art, New York, NY
- 1989 *Tschechische Malerei heute*,
Villa Merkel, Galerie der Stadt Esslingen, Germany
- 1988 *Painting of the 80s Generation*,
Palace of Youth, Moscow



フェデリコ・ディアス (1971年生れ)

FEDERICO DÍAZ (b. 1971)

受賞 / Awards

2001 Special Award, *Generatrix* Project, Milano Europe, Futuro presente 2001, Italy

助成 / Grants

2003 Fondation Electricité de France, Paris Musee Partnership
2000 Grant for *Generatrix* Project, City of Milano and Gallery of Modern Arts, Milano, Italy
1997 Grant from Pro Helvetia Foundation
1996 Grant from Soros Center for Contemporary Arts, Prague

主な個展および企画 / Selected solo exhibition & projects

2004 ASCII Art & Science Conference, New York
2003 *Mnmeq*, Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
2002 *Networks Cyberculture*, Cyberspace Scientific Conference, SCEI
2001 *E-mpact*, National Gallery, Prague, Project E-forum III in cooperation with Forum 2000 Foundation and Nippon Foundation
2000 *Introsfera, E-Area*, Royal Institute of British Architecture, London
1999 *E-Area*, National Gallery, Prague
Municipal Gallery, Prague
1998 *Bolb*, Václav Špála Gallery, Prague
1997 *Tacuzcanzcan*, Municipal Gallery, Prague

主なグループ展および企画 / Selected group exhibitions & projects

2003 *Ejhle světlo / Look Light*, Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
O technice / About Technology, Czech Fine Arts Museum, Prague

2002 *Artistes tchéques et nouvelles technologies*, Espace Electra – Fondation Electricité de France, Mairie de Paris, Paris
2001 *Milano Europe 2001 Futuro presente*, Gallery of Modern Arts, Milano, Italy
2000 *Konec světa? / The End of the World?* National Gallery, Prague
1999 *Crossing*, Rudolfinum Gallery, Prague
1995 *Orbis Fictus*, Wallenstein Riding Academy, Prague
1994 *Netz Europa*, Landes Museum, Linz, Austria
Europa 94, Junge Europäische Kunst in München, M.O.C., Munich, Germany
1994 Video Festival, Gran Canaria, Spain
Alexander-Dorner-Kreis, Kubus, Hannover, Germany
1992 Festival international de la video et des arts electroniques, Locarno, Switzerland
Video Festival, N.E.C., Tokyo, Japan

ルカーシュ・ヤサンスキー (1965年生れ)

マルチン・ボラク (1966年生れ)

LUKÁŠ JASANSKÝ (b. 1965)

MARTIN POLÁK (b. 1966)

学歴 / Education

Lukáš Jasanský 1987–1992, Film Academy, Prague
Martin Polák 1985–1992, Film Academy, Prague

主な個展 / Selected solo exhibitions

2004 *Vesnice / Village*, Jiří Švestka Gallery, Prague
2003 *Ignác / Ignatius*, Josef Sudek Studio, Prague
2001 Museum Ostdeutsche Galerie, Regensburg; Germany (with M. Dopitová)
Zemská fotografie / County: A Photography Exhibition, Jiří Švestka Gallery, Prague



作家略歴

BIOGRAPHIES

- 2000 Gallery 761, Ostrava, Czech Republic
 1999 *Výstava fotografií / Photographic Exhibition*,
 Václav Špála Gallery, Prague
 1998 *PRAGENSIE / PRAGENSIA 1985 – 1990*,
 Municipal Gallery, Prague
 Béhémot Gallery, Prague
Abstrakta / Abstracts,
 Emil Filla Gallery, Ústí nad Labem, Czech Republic
 1994 *Vtipy, vtipy, vtipy / Jokes, Jokes, Jokes*,
 British Council Window Gallery, Prague
 1993 MXM Gallery, Prague
 1990 *Jasanský – Polák: Photography*,
 Galerie M.& R. Fricke, Düsseldorf, Germany

主なグループ展 / Selected group exhibitions

- 2003 *Survey '03*, Futura Gallery, Prague
 2002 *The View from Here: Recent Pictures from Central
 Europe and the American Midwest*,
 Ludwig Museum, Budapest
Prague, d'un printemps l'autre,
 Ecole d'art Gérard Jacot, Belfort, France
ICING, Václav Špála Gallery, Prague
 2001 *A Sense of Wellbeing*, Imperial Bath House,
 Karlovy Vary, Czech Republic
 Young Artists' Biennale, Zagreb, Croatia
ICING,
 Institute for Contemporary Art, Dunaújváros, Hungary
 2000 *Bohemian Birds – Positions of Czech Contemporary Art*,
 Kunst Haus, Dresden, Germany
Confrontation, Czech Centre, London
 1998 *Harmonie / Harmony*, Václav Špála Gallery, Prague
Close Echoes, Municipal Gallery, Prague
 1997 *Toward the Objects*, Riverside Studios, London
TRUCE: Echoes of Art in an Age of Endless Conclusions,
 SITE Santa Fé, NM

- Nejistoty a hledání české fotografie / Incertitudes and
 Pursuits of Czech Photography*, Prague Castle, Prague
 1996 *Česká abstrakce / Czech Abstraction*,
 Václav Špála Gallery, Prague
 1995 *Na hraně / On the Edge*, Václav Špála Gallery, Prague
 Campo 1995, Venice, Italy
 1993 *To, co zbývá / What Is Left*, Štenc House, Prague
 1992 *Frontiera*, Bolzano, Italy
Její bratr – jeho manžel / Her Brother – His Husband,
 Václav Špála Gallery, Prague
What Is New, Prague? Art Institute, Chicago

ヤナ・カリノヴァー (1978年生れ)

JANA KALINOVÁ (b. 1978)

学歴 / Education

1997–2003 School of Visual Arts, Institute of Technology, Brno

受賞 / Awards

Nominated for the 2004 Jindřich Chalupecký Prize

個展 / Solo exhibitions

- 2004 Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
 2003 Home Gallery, Prague
 2002 *Dad*, Spolek Café, Brno, Czech Republic
 2000 *Secondhand*, Wlapr Café, Brno, Czech Republic

主なグループ展 / Selected group exhibitions

- 2004 *Elettricità*, Terni, Italy
*Cena Jindřicha Chalupeckého / Jindřich Chalupecký
 Prize*, House of Arts, Brno, Czech Republic (catalogue)
 2003 *Za jiných okolností by to mohla být pravda / In Other
 Circumstances It Could Be True*,
 House of Lords of Kunštát, Brno, Czech Republic



- Wunderland*, Kiruna, Sweden
 1st Prague Biennale, National Gallery, Prague
 3rd Young Artists' Salon, Zlín, Czech Republic
Electrobot, Home Gallery, Prague
 2001 *Fotok*, MEO Gallery, Budapest
Oh God, Academy of Applied Arts Gallery, Prague
 4th Young Artists' Biennale, Municipal Gallery, Prague
Czechs Attack France, Palais de Tokyo, Paris
 2000 *Hnízda her / Nests of Games*,
 Rudolfinum Gallery, Prague
 1999 *A. D. S.*, Atelier Doubner, Prague
 1997 *Between*, Skalica, Slovakia

ヤン・メルタ (1952年生れ)
JAN MERTA (b. 1952)

学歴／Education

1981–1987 Academy of Fine Arts, Prague

主な個展／Selected solo exhibitions

- 2005 Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
 2004 Galerie Rüdiger Schöttle, Munich, Germany
 2003 Ars Gallery, Brno, Czech Republic
 2002 *2000+2/1952*, AP Atelier, Prague
 2001 *Obrazy / Paintings*,
 House of Art, České Budějovice, Czech Republic
 2000 *Tři / Three*, (with A. Šimotová and J. Černický),
 Granary Gallery, Vlkov by Brno, Czech Republic
*Rozhodčí ve věcech vkusu vystavuje obrazy Jana Mertý
 / Arbiter in Matters of Taste Exhibiting Paintings by Jan
 Merta*, MXM Gallery, Prague
 1999 *Kolonie / Colony* (with Tomáš Vaněk),
 Contemporary Art Centre, Prague

- Obrazy / Paintings*,
 Municipal Gallery, Šternberk, Czech Republic
 1998 *Milovníci umění / Art Buffs*,
 Václav Špála Gallery, Prague
 1997 *Nová krása starých soust / New Beauty of Old Morsels*,
 MXM Gallery, Prague; House of Art, Brno,
 Czech Republic
 1996 *Obrazy / Paintings*,
 Emil Filla Gallery, Ústí nad Labem, Czech Republic
 1995 *Slasti / Pleasances I*, (with Marek Pokorný),
 Na bidýlku Gallery, Brno, Czech Republic
Slasti / Pleasances III, (with Marek Pokorný),
 MXM Gallery, Prague
 1994 *Obrazy I Paintings, Nová síň* Gallery, Prague
 1993 MXM Gallery, Prague
Obrazy / Paintings, Municipal Gallery, Prague
 1992 *Kresby / Drawings*,
 Na bidýlku Gallery, Brno, Czech Republic
 1991 MXM Gallery, Prague

主なグループ展／Selected group exhibitions

- 2004 *Malíři 03 / '03 Painters*,
 U bílého jednorožce Gallery, Klatovy, Czech Republic
Vision einer Sammlung,
 Museum der Moderne, Salzburg, Austria
 2003 *Retroperspektiva / Retrospective*,
 House of Lords of Kunštát, Brno, Czech Republic
Sembion,
 House of Lords of Kunštát, Brno, Czech Republic
Malerei, Galerie Johnen + Schöttle, Cologne, Germany
 2000 *Melancholie / Melancholy*,
 Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
 1998 *Snížený rozpočet / Reduced Budget*,
 Mánes Gallery, Prague



作家略歴

BIOGRAPHIES

- 1996 *Aktuální česká kresba / Contemporary Czech Drawing*,
Galerie Knoll, Wien
Opakované příběhy / Repeated Stories,
Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
- 1995 *Zkušební provoz / Test Run*, Mánes Gallery, Prague
- 1991 *Beitrag zum Glück*,
Galerie der Künstler, Munich, Germany
Contemporary Czech Painting, Taiwan Museum of Art,
Taichung, Republic of China
MXM Gallery, Prague
*Kunst, Europa (63 Deutsche Kunstvereine eigen Kunst
aus 20 Ländern)*, Kunstverein, Braunschweig, Germany
Trigon 8x2 aus 7, Neue Galerie, Graz, Austria
- 1990 *Popis jednoho zápasu / Description of a Struggle*,
Fine Arts Gallery, Cheb, Czech Republic
Contemporary Czech Painting,
Walker Hill Art Center, Seoul, Republic of Korea
Dialogue: Prague – Los Angeles, Otis Parsons Gallery
and Arroyo Arts Gallery, Los Angeles
- 1989 *Tschechische Malerei heute*,
Villa Merkel, Galerie der Stadt Esslingen, Germany
- 1990 *Dialog Praha – Los Angeles*, Lidový dům, Prague
Popis jednoho zápasu / Description of a Struggle,
Fine Arts Gallery, Roudnice nad Labem, Czech Republic
- 1988 *Painting of the 80s Generation*, Palace of Youth, Moscow

マルケータ・オトヴァー (1968年生れ)

MARKÉTA OTHOVÁ (b. 1968)

学歴 / Education

1987–1993 Academy of Applied Arts, Prague

受賞 / Awards

2002 Jindřich Chalupecký Prize, Prague

主な個展 / Selected solo exhibitions

- 2004 *Dobrý nápad / A Good Idea*, with Ivan Vosecký,
NoD Gallery, Prague
- 2003 *Best of*, Jiří Švestka Gallery, Prague
Návrat / Return, Municipal Gallery, Bratislava
Next Year in Marienbad (with Ján Mancuška),
Czech Center, New York
- 2002 *Jiné hlasy / Other Voices*,
House of Art, České Budějovice, Czech Republic
- 2001 *Jiné hlasy / Other Voices*,
Municipal Gallery, Šternberk, Czech Republic
French Connection (with Pierre Daguin),
Czech Centre, London
While You Were Sleeping,
Czech Front Gallery, Los Angeles, CA
Utopia, Galerie Nicolas Krupp, Basle, Switzerland
- 2000 *Claudio Moser / Markéta Othová*, Kunsthalle, Basle,
Switzerland
- 1999 *Síla osudu / Power of Destiny*,
Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
- 1998 *Team Spirit* (with Pierre Daguin),
Václav Špála Gallery, Prague
Její život / Her Life, National Gallery, Prague
- 1997 *Un monde parfait*, Galerie Alain Gutharc, Paris
Institute of Contemporary Art, Dunaújváros, Hungary
- 1996 *Staré zdroje / Old Sources*, Municipal Gallery, Prague
Apollo 13 (with Pierre Daguin), Ruce Gallery, Prague
- 1994 *Jiné zbraně / Other Weapons*,
British Council Window Gallery, Prague

主なグループ展 / Selected group exhibitions

- 2004 *Fotografie?? / Photography??*
U bílého jednorožce Gallery, Klatovy, Czech Republic
- 2003 1st Prague Biennale, National Gallery, Prague
Glamour, British Council Window Gallery, Prague



- Balkan Konsulat*, Rotor (Association for Contemporary Art), Graz, Austria
- 2002 *ICING*, Václav Špála Gallery, Prague
- 2001 *A Sense of Wellbeing*, Imperial Bath House, Karlovy Vary, Czech Republic
ICING, Institute for Contemporary Art, Dunaújváros, Hungary
Fotok, MEO Contemporary Art Collection, Budapest
- 2000 *Bohemian Birds – Positions of Czech Contemporary Art*, Kunst Haus, Dresden, Germany
Examining Territories, Plan B Art Center, Santa Fé, NM
Melancholie / Melancholy, Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
Confrontation, Czech Centre, London
- 1999 *CI 99/00: Carnegie International 1999/2000*, Carnegie Museum of Art, Pittsburgh, PA
Kunst im Dialog, Tschechische Zentrum, Berlin
Brat brata / Brother of Brother, Vojtech Löffler Museum, Košice, Slovakia
- 1998 *Snížený rozpočet / Reduced Budget*, Mánes Gallery, Prague
Close Echoes, Municipal Gallery, Prague;
Kunsthalle Krems, Austria
Intimacies, Rethymnon Centre for Contemporary Art, Rethymnon, Crete, Greece
- 1997 *Parallèles Prague – Paris*, Centre tchéque, Paris
Toward the Object (with Lukáš Jasanský / Martin Polák and Křištof Kintera), Riverside Studios, London
- 1996 *Urbane Legendy Prag*, Staatliche Kunsthalle, Baden-Baden, Germany
- 1995 *Zkušební provoz / Test Run*, Mánes Gallery, Prague
- 1994 *Zvon 94 / Bell '94*, Young Art Biennale, Municipal Gallery, Prague
- 1993 *Nová jména / New Names*, Prague House of Photography

シュチェパーンカ・シムロヴァー (1966年生れ)
ŠTĚPÁNKA ŠIMLOVÁ (b. 1966)

学歴／Education

- 1989–1996 Academy of Fine Arts, Prague
 1993 Trent University, Nottingham, U.K.
 1992 Rijks Akademie von Beldendeen Kunsten, Amsterdam

主な個展／Selected solo exhibitions

- 2004 *Little Prayers*, Consulate of the Czech Republic in Los Angeles, CA
Neue Böhmische Dörfer (joint project with Achim Mohné), Goethe Institut, Prague, in collaboration with Futura Gallery
- 2003 *A Couple of Days*, Raketa Gallery, Ústí nad Labem, Czech Republic
Shopping and Something, U bílého jednorožce Gallery, Klatovy, Czech Republic
- 2002 *I am terribly sorry*, Moravian Gallery, Atrium, Brno, Czech Republic
The Lost Calling, Sörös Center of Contemporary Art, Bratislava, Slovakia
The Stranger, USF Gallery, Bergen, Norway
- 2001 *Sweet Dreams in Bitter Nights*, Municipal Gallery, Prague
Places on the End of the World, Cité Internationale des Arts, Paris, France
- 2000 *Once You Have to Come Back*, U černého pavouka Gallery, Ostrava, Czech Republic
As a Dream, House of Art, Ostrava, Czech Republic
- 1998 *Strength of Quiescence*, Bunkr Gallery, Prague
- 1997 *Den nezávislosti / Independence Day* (with I. Vosecký), Studio Kopecký, Prague
- 1996 *Goldfinger* (with I. Vosecký), Academy of Fine Arts Gallery, Prague



作家略歴

BIOGRAPHIES

主なグループ展／Selected group exhibitions

- 2004 *Eastern Alliance*, an Artist (Umělec) magazine project,
Lichtturm, Oberbaum City, Berlin
Certain Traces: Dialogue Los Angeles / Prague,
Barnsdall Art Park, Municipal Art Gallery,
Los Angeles, CA
- 2003 *In Out*, digital image festival, Prague
Retroperspektiva / Retroperspective,
House of Lords of Kunštát, Brno, Czech Republic
Prague Biennale, National Gallery, Prague
- 2002 *City of Woman*, Municipal Gallery, Ljubljana, Slovenia
- 2001 *Bohemian Birds*,
Dresdner Bank Galerie, Frankfurt, Germany
A Sense of Wellbeing,
Imperial Bath House, Karlovy Vary, Czech Republic
Fotok, MEO Gallery, Budapest
- 2000 *Alles in Bewegung*, Galerie Barakk, Berlin
Konec světa? / The End of the World?
National Gallery, Prague
Melancholie / Melancholy,
Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
- 1999 *Maxisklad / Maxi-Repository*, Mánes Gallery, Prague
O lásce / On love, Richter House, Prague
Blue Fire, 3rd Young Artists' Biennale,
Municipal Gallery, Prague
99 CZ, Prague
- 1996 *Interiér vs. exteriér / Interior vs. Exterior*,
annual exhibition of Sörös Center of Contemporary Art,
Bratislava, Slovakia
- 1995 *Zkušební provoz / Test Run*, Mánes Gallery, Prague
- 1994 *Ženské domovy / Women's Hostel*, Štenc House, Prague
- 1993 *To, co zbývá / What Is Left*, Štenc House, Prague
- 1992 *Ženské domovy / Women's Hostel*,
PKC Ženské domovy, Prague

ヴァーツラフ・ストラチル (1952年生れ)

VÁCLAV STRATIL (b. 1952)

学歴／Education

1970–1975 School of Liberal Arts, J. E. Purkyně University,
Olomouc, Czech Republic

主な個展／Selected solo exhibitions

- 2004 *KINO NOKI TOKIO*, Česká pojišťovna Gallery, Prague
- 2003 *Habaděj / Aplenty*, Behémót Gallery, Prague
- 2002 *Autopotrétý / Self-portraits*,
Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
- 2000 *Velké černé kresby / Large Black Drawings*,
Fine Arts Gallery, Ostrava, Czech Republic
Kresby / Drawings 1985-2000,
Art Museum, Olomouc, Czech Republic
- 1999 *Česká krajina / Czech Landscape*,
Rudolfinum Gallery, Prague
- 1997 *Společná výstava / Group Show*,
Nová síň Gallery, Prague
- 1996 *Vynechán z jedné vrstvy / Excluded from a Stratum*,
Na Palmovce Synagogue, Prague
Ztratil / Lost, Ruce Gallery, Prague
Žlutá udělala toto / The Yellow Did This,
Behémót Gallery, Prague
- 1995 *Hu-Haba*, Nová síň Gallery, Prague
- 1994 *Nové kresby Václava Stratila / New Drawings by Václav Stratil*, Modern Art Gallery, Hradec Králové,
Czech Republic
Zatoulaný pes / Stray Dog, Rudolfinum Gallery, Prague
- 1993 *Průřez dílem / Selected Works*,
Emil Filla Gallery, Ústí nad Labem, Czech Republic
- 1992 *Fotografie / Photography*,
Zámek Gallery, Příbram, Czech Republic



- Zatoulaný pes / Stray Dog*,
Theatre of Music, Olomouc, Czech Republic
- 1991 Václav Špála Gallery, Prague
- 1989 *Adriena Šimotová – Václav Stratil: Dialog*,
Modern Art Gallery, Hradec Králové, Czech Republic
- 主なグループ展 / **Selected group exhibitions**
- 2003 *Svět jako struktura, struktura jako obraz / The World as Structure, Structure as the World*,
U bílého jednorozce Gallery, Klatovy, Czech Republic
- 2002 *Divočina – příroda – duše – jazyk / Wilderness – Nature – Soul – Tongue*, Galerie U bílého jednorozce, Klatovy
- 1998 *Harmonie 98*, Václav Špála Gallery, Prague
Luxus / Luxury, U dobrého pastýře Young Artists' Gallery, Brno, Czech Republic
- 1997 *Demode*, U dobrého pastýře Young Artists' Gallery, Brno, Czech Republic
Mrtvé duše / Dead Souls, Nová síň Gallery, Prague
- 1996 *Umění zastaveného času – česká výtvarná scéna / The Art of Times Stopped Still – Czech Art Scene 1969-1985*,
Czech Fine Arts Museum, Prague
Opakované příběhy / Repeated Stories,
Moravian Gallery, Brno, Czech Republic
Mezi tradicí a experimentem / Between Tradition and Experiment, Art Museum, Olomouc, Czech Republic
Aktuelle Tschechische Zeichnung, Knoll Galerie, Wien
- 1994 *Distant Voices: Contemporary Art from the Czech Republic*, South London Gallery, London
- 1993 *Jakub a anděl / Jacob and the Angel*,
Mánes Gallery, Praha
What's New: Prague, Art Institute, Chicago, IL
- 1992 *Mezi Ezopem a Mauglím. / Between Aesop and Mowgli*,
Václav Špála Gallery, Prague
Její bratr – jeho manžel / Her Brother – His Husband,
Václav Špála Gallery, Prague
- 1991 *Nová intimita / New Intimty*,
ÚLUV Exhibition Hall, Prague
Jiná geometrie / Different Geometry,
Mánes Gallery, Prague
Aktuell 91: Junge Kunst aus Prag,
Kunstlerwerkstatt Lothringstrasse 13, München, Germany
Ohne Distanz, Akademie der Bildenden Künste, Wien
- 1990 *Pocta Jindrichu Chalupeckému / Homage to Jindřich Chalupecký*, National Gallery, Prague
Nová skupina / New Group, National Gallery, Prague
- 1987 *Konfrontace / Confrontation*,
Lidový dům Vysočany, Prague
- 1984 *Česká kresba 20. století / Czech 20th Century Drawing*,
Regional Fine Arts Gallery, Olomouc, Czech Republic

TÝDEN


ČESKÝ ROZHLAS

PRÁVO

STASTNY
JiM

メディアパートナー MEDIA PARTNERS



公式車両 OFFICIAL CAR

 **Lufthansa**

公式運搬業者 OFFICIAL CARRIER

自然の鏡－チェコ現代美術

美術展キュレーター：マレク・ポコルニー

企画マネージャー：ミロスラヴァ・クンバーロヴァー

カタログメッセージ：

スタニスラフ・グロス チェコ共和国首相

ツィリル・スヴォボダ チェコ共和国外務大臣

ヴラヂミール・ダリヤニン チェコ共和国代表

カタログ本文執筆：© マレク・ポコルニー

写真：フォトアーカイブ © 2005

日本語翻訳：Hana Tour Praha s.r.o.、KENKEN&ROHYN s. r. o.

英語翻訳：ARTLINGUA a.s.

表紙デザイン：オルガ・ホルツォヴァー、PUBLICIS s. r. o.

レイアウト：オルガ・ホルツォヴァー、カレル・ドラシュネル、
PUBLICIS s. r. o.

印刷準備：KENKEN&ROHYN s. r. o.、PUBLICIS s. r. o.

印刷：Realtisk

発行部数：3000 部

発行年：2005 年

発行者：

2005 年愛知万博チェコ共和国政府代表事務所

Skokanská 2311/3, 169 00 Praha 6, Czech Republic

E-mail: m.kumbarova@expo2005.cz

全ての著作権は 2005 年愛知万博チェコ共和国政府代表事務所に帰属
します。

© 2005 Commissioner General Office
for the Participation of the Czech Republic
at the World Exposition EXPO 2005.

ISBN 80-239-4666-8

NATURE'S MIRROR - CONTEMPORARY CZECH ART

Exhibition curator: Marek Pokorný

Project manager: Miloslava Kumbárova

Introductory text to the catalogue:

JUDr. Stanislav Gross

Prime Minister of the Czech Republic

JUDr. Cyril Svoboda

Minister of Foreign Affairs of the Czech Republic

Vladimír Darjanin

Commissioner General of the Czech Republic

Catalogue text: © Marek Pokorný

Photography: archiv © 2005

Japanese translation:

Hana Tours Praha s. r. o., KENKEN&ROHYN s. r. o.

English translation: ARTLINGUA a. s.

Cover design: Olga Holcová, PUBLICIS s. r. o.

Layout & typography:

Olga Holcová, Karel Drašnar, PUBLICIS s. r. o.

Pre-printing preparation:

KENKEN&ROHYN s. r. o., PUBLICIS s. r. o.

Print: Realtisk

Issue: 3.000

Year of publication: 2005

Publisher:

Commissioner General Office for the Participation of the Czech
Republic at the World Exposition EXPO 2005 Skokanská 2311/3,
169 00 Praha 6, Czech Republic

E-mail: m.kumbarova@expo2005.cz

All rights reserved.

© 2005 Commissioner General Office
for the Participation of the Czech Republic
at the World Exposition EXPO 2005.

ISBN 80-239-4666-8